

Anja Pohončowa

**Kito Wilhelm Broniš (1788–1881) –
pózabyty dolnoserbški rěcywědnik****1. Žywjenska droga Kita Wylema Broniša¹**

Kito Wylem Broniš jo se naroził 5. decembra 1788 w Pricynje (wokrejs Kalawa). Wón jo slušał do wjelikeje swóžby Bronišowych, kótaraž jo wósebne w 19. stolěšu serbske žywenje w Dolnej Łužycy sobu póstajała.² Nan Kita Wylema, Matej Broniš (1757–1825), syn bura a šoľty, jo póchadał ze Smogorjowa a jo statkował wót lěta 1784 až do swójeje smjerši ako faraš w Pricynje a Starej Darbni. Jogo drugi syn Kito Wylem jo we wósymnastem žywjenskem lěše pšišel do předneje rědownje Łukojskego lyceuma a jo tam dwě lěše wuknuł pód rektorom magisterom Johannom Danielom Schulze (1777–1856) a konrektorom magisterom Karlom Heinrichom Krahnem (1779–1864). Broniš jo w Lipsku teologiju studěrował (1808–1811), rowno tak ako jogo bratša³. Dokulaž njejo pó dokóncenju studija měštno za kandidata k dispoziciji stojało, jo Broniš nej-pjerwej někotare lěta ako domacny ceptař w Lubinje žěłał (1812–1816). Wón jo wuwucował žiži liehego kněža von Patow a majora Helbiga. W lěše 1815 bu farski amt w Změšowje (wokrejs Kalawa) wakantny. Kněža von Patow su měli ako wobsejzarje kněskego kubła tejerownosći patronat nad cerkwju. Toš jo se Broniš procował wo toš to měštno. Lubinski konsistorium jo Broniša w nowembrje lěta 1815 eksaminěrował a dnja 28. apryla bu wón w Změšowje zapokazany. Pó smjerši swójogo nana jo pšewzeł 1826 farski amt w rodnej jsy. Pricyn jo był tencas pšisamem pšenimcony. Kito Wylem Broniš južo zewšym serbski prjatkował njejo,⁴ lěcrownož su w casu jogo statkowanja

¹ W „Serbskem biografiskem słowniku“ (1970) pytaš pódarmo za informacijami wo Kiše Wylemje Bronišu. W „Nowem biografiskem słowniku“ (NBS) jo zastupjony, ale to, což tam stoj, jo wjelgin snadne. Namakajomy pak pokazki na sekundarnu literaturu, na pšiklad na pšinoski Jana Petra (1958) abo Pawoła Nowotnego (1963). Na dalšnych měštnach (na pš. Cyž 1955–1956/I, b. 721) wobgranicuju se komentary na nalicenje měštnow statkowanja Broniša a na spomnjenje jogo rěcywědných žěłow. Tudy pódate informacije zepěraju se na NBS (b. 73 sl.), Fischer (1941/II, b. 96) a krotki awtobiografiski pšegľad samogo Broniša (SKA 1, t. 21).

² Njejo tudy pšawe měštno, aby se swóžbna pšislušnosć wšykných Bronišowych pšedstajila, lěcrownož by to zawěsće zajmne było. Wózwjawnjenje takich datow daš jo pšewóstajone pótomnikoma Bronišowych, Doris Heinzowej rož. Bronišojc ze Žylowa a dr. Alexandru P. Bronischoju z města Warngau, ako se z tym zaběrajotej. Za pšipóslanje rodopisa Bronišowych, wujasnjenje někotarych swóžbnych zwiskow a pokazku na wudaše žywjenskich dopomnjeńkow Paula Gottholda Bronischa (glej Bronisch 1930) žěkujom se kněžoju A. P. Bronischoju.

³ Staršy bratš Ernst Friedrich Erasmus Bronisch (1786–1844) jo wuchóžzil Budyšynski gymnazium a jo był pó studiju w Halle a Lipsku wót 1811 nej-pjerwej subdiakon a rektor we Wětošowje, wót 1812 faraš w Brjazynje a wót 1822 až do swójeje smjerši faraš w Sćeńcu (wokrejs Zły Komorow). Młodšy bratš Heinrich August Bronisch (1795–1879) jo pó studiju w Lipsku a ordinaciji 1822 statkował w Jaseńcy (wokrejs Grodk) a jo pó smjerši swójogo bratša pšewzeł farski amt w Sćeńcu; 1875 bu emeritěrowany (pšir. Fischer 1941/II, b. 96).

⁴ Ako slědny faraš jo tam jogo nan Matej Broniš serbski prjatkował, ale južo za jogo cas su nimske prjatkowanja pšewazowali. Nimska rěc jo se w casu jogo pšedchadnika, nimskego fararja Thomasa Gottloba Teubnera (1749–1814), w cerkwinskem žywjenu pšesajžila.

starše luže hyšći serbski rozměli. Starše muske su nježelu w dlujkich módrych plašćach namšu chójžili a teke někotare starše a młodsze žeńske su serbske chójžili. Ceptař jo był Serb, ale w šuli jo se wšyknio nimski wuwucowało (Mucke 1884, b. 21 sl.). Do Pricańskeje wósady su słušali wjaski Pricyn, Kósobuz, Njabodojce a Nowa Wjas.⁵ Broniš njejo był ženjony a njejo měł žedne žiši. Wón jo spokojom w rodnej jsy statkował. Wó sebje jo pisał:

„[Er], der in seinem einsamen Cölibate weder die Freuden noch die Sorgen des Familienlebens empfunden hat, lebt seinem Amte und seinen Lieblingsstudien mit aller Liebe und Treue nicht blos zufrieden, sondern auch lebensfroh und voll Dankes gegen Gott, der ihn noch in den höheren Jahren sanam mentem in corpore sano bewahrt hat.“ (SKA 1, ł. 21)

Na wuměnk jo se Kito Wylem Broniš pódał w lěše 1874 do Drjowka. Tam jo wumřěl we wusokem starstwje 93 lět dnja 12. decembra lěta 1881.

2. Pšeglěd Bronišowego wědomnostnego žěla a jogo zawóstanka

Wót lěta 1844 jo Broniš był aktiwny člonk Górnolužyskego towaristwa wědomnosćow w Zgórjelcu. W srježišću jogo slěženjow jo stojała onomastiska tematika. Broniš jo se wušej togo zaběrał z dialektologiskimi, ludowědnymi, archeologiskimi a stawizniskimi temami.

W „Časopisu Maćicy Serbskeje“ su někotare pšinoski wót Broniša wótšićane. Stej to dwa nastawka z lěta 1862, kótarež wopšimjejoj mjenjej abo wěcej cyste nalicenja pluralowych serbskich słowow a diminutiwow (glej pšidank A, nr. 23 a 24). Wušej togo jo redaktor Michał Hórnik rukopisny material Broniša wugódnosćil resp. wózwjawił. Tak póstěgujo se na rukopisne pšispomnjenja Broniša w zwisku z pismikom ó w swójom nastawku „Wo ó w delnjoserbšćinje“ (1862). Dalšny material jo pódał w lěše 1876 pód titlom „Delnjoserbske słowa z rukopisa Kita Wylema Broniša“. To jo dodank k nastawkoju, kótaryž jo Broniš wózwjawił w „Jahrbücher für slavische Literatur, Kunst und Wissenschaft“ w lěše 1854 pód titlom „Mittheilungen aus einem alten Wörterbuche der niederlausitzisch-serbischen (wendischen) Mundart“⁶. Nejwětšy žěl swójjich wědomnostnych pšinoskow jo Broniš wózwjawił w nimskem casopisu Górnolužyskego towaristwa wědomnosćow w Zgórjelcu „Neues Lausitzisches Magazin“, w čelem jo jich tam 34 pozicijow.

Jano někotare akty, kótarež nastupaju Kita Wylema Broniša, su zachowane w Serbskem kulturnem archiwje w Budyšinje. Togodla drje njejsu zarědowane do wósebnego registra, ale namakaju se we wšakich zawóstankach abo zběrkach. W jadnotliwem su to:

⁵ Dla wudobywanja brunice su se Njabodojce 1975/76 a Nowa Wjas 1981/82 wótbagrowali, Pricyn jo se žělnje wótbagrował a eksistěrujo žinsa ako wumělstwowo krajina (pšir. Förster 1996, b. 150 sl.).

⁶ Toš ten słownik jo založyl magister Christian Siegismund Martini (rožony wokoło 1695, wumřěl wokoło 1738 abo pózdzej). Lubnjojski farař Jan Bogumił Hauptmann (1703–1768), spisal dolnoserbškeje gramatiki, jo jen dalej wjadł. Słownikoju groni se *Lexicon Vandalicum* a jo był wokoło 1850 we wobsejžeństwjje Lubnjojskeje ewangelskeje wušej fary. Broniš jo z togo słownika wupisał wšykne te słowa, kótarež se w Zwahrowem słowniku „Niederlausitzischwendisch-deutsches Handwörterbuch“ (1847) njenamakaju (glej list Broniša na Korlu Awgusta Jenča z dnja 6. decembra 1854, pšidank C).

- zapis mjenjow pólow a gónow z Pricyna a wokolin⁷; how namakaju se mimo togo jogo dodanki k rukopisnemu serbskemu słownikoju (glej pśispomnjenje 6), dalej pšepytowanje zukowych poměrow w lüneburgsko-słowjańskem dialektse glědajucy na pšechod *g* do *dj* a *k* do *tj* ako teke krotke awtobiografiske wopisowanje (SKA 1);
- njedopisany manuskript wó pširownujućem pšedstajenju zukowych poměrow w dolno- a górnoserbskich dialektach (SKA 2);
- pšispomnjenja a wupiski z pšeložka Nowego testamenta wót Jakubice (1548) z Jakubowego lista (SKA 5).

Broniš dopokazuju w swójjich rěcywědnych nastawkach nadměru wusoku kompetencu w někotarych rěcach. Wón jo wjelgin derje znał łatyńsku, grichisku, francojsku, pólsku, česku, górno- a dolnoserbšku rěc. Wušej togo jo znał dialektalne rozdźěle górno- a dolnoserbščiny ako teke nimskego dialekta Dolnjeje Łužyce.⁸ Prědne z naliconych rěcow jo zawěšće južo w casu šulstwa a studija wuknuł. Njejo pak znate, kak jo se druge rěcy pšiswójjł. Dolnoserbščina jo zawěšće jogo mamina rěc była a stare dolnoserbške spise jo znał, ako wuchada z mnogich jogo pšispomnjenjow. Myslim se pak, až to njedosega za wujasnjenje jogo wuběrných znajobnosćow dialektow. Njejasne jo dotychměst teke, k a k jo se Broniš w małej jsy Pricyn mógal pšiswójjł swóju fachowu wědu. Z jogo wózwjawnjenjow wěmy, až jo znał „Slovanku“ (1814) Josefa Dobrowskego, „Slovanský národopis“ (1842) Pavela Josefa Šafaříka a knigły „Die deutschen Ortsnamen mit besonderer Berücksichtigung der ursprünglich wendischen in der Mittelmark und Niederlausitz“ (1856) Alexandra Buttmana. Snaž jo wužywał biblioteku Górnolužyskego towarstwa w Zgórzjelcu.⁹

Z jogo korespondence su jano tši listy zachowane: jaden wobšyrny na Jana Arnošta Smolerja z dnja 29. septembra 1853¹⁰ a dwa lista na Korlu Awgusta Jenča z dnja 1. februara 1854 a 6. decembra 1854 (glej pšidank B a C). Lista na Jenča dajotej cytarja pógłědnuš do informaciskeje seši, kótaruž jo sebje Jenč k dolnoserbškim fararjam natwaril. Broniš pódawa w swójjima listoma informacije k wšakim serbskim knigłam, šišćanym a nješišćanym, kótarež na wšakich dolnołužyskich farach laže. Faraf Wilhelm Gottlieb Patrunky (*1792) jo na pšikład wobsejžel zběrku serbskich knigłow, kenž jo póněcom pšedawał. Broniš jo se dał tši zbytnje kniglicki pšlašł a je w swójjom lišće wopisuju (glej pšidank B). Su to byli nimska cerkwinska agenda z jadneje jogo filialnych cerkwjow z rukopisnymi serbskimi formularami, mała serbska agenda, kótaraž jo była pó znankstwje Broniša identiska z teju pla Kühna w Gubinjce šišćana (bžez datuma) a naslědku nimsko-serbske knigły, kótarež jo Traugott Leberecht Lehmann, faraf w Sta-

⁷ Nejskerkej jedna se wó samski manuskript, kótaryž jo Broniš 1854 K. A. Jenčoju pšipóšłal (glej list Broniša na Jenča z dnja 6. decembra 1854, pšidank C).

⁸ Pšir. k tomu jogo nastawk „Grundzüge der deutschen Mundart, welche inmitten der sorbischen Bevölkerung und Sprache in der Niederlausitz und in den nördlichen Theilen der Oberlausitz gesprochen wird“ (1862).

⁹ Indirektna pokazka na to namakajo se w nastawku „Zwei sprachvergleichende Aufsätze: Die täglichen Mahlzeiten der Lüneburger Wenden“ (1878), w kótaremž naspomnijo Broniš eksistencu „Slovanki“ w pomjenjonej bibliotece.

¹⁰ Toš ten list jo se w Serbskem kulturnem archiwje dotychměst z njeznatym adresatom registrěrował. Wopšimješe lista dopokazuju, až jo był adresat Jan Arnošt Smoler. Broniš rozkladuju naraženja za wšake pšawopisne problemy w zwisku z planowanym wudašim „Faedrusowych basnickow“ wót Kita Fryca Stempla, kótarež jo Smoler 1854 wudał (glej dalej dołojce).

rej Darbni, w lěše 1739 wózjawil. Pširownujucy Bronišowe wopisowanje Lehmannowego pšawopisa z tym wót Jenča wózjawjonym w nastawku „Pismowstwo a spisarjo delnjołužiskich Serbow“ (1880) zwěsćijomy, až Jenč komentar Broniša k pšawopisoju wóspjetujo:

„Dziwny a wosebity je Lehmannowy serbski prawopis, za *c* ma wón mjenujcy stajnje *ts* (*mótsny*), za *ś* jenož *stsch* (*wěrnostsch*), za *ž* a *dž* stajnje *ś* (*šen = džen, šowka = džowka*) atd., štož za jeho serbske wucho žane dobre swědčenje njewotpołoža.“¹¹ (Jenč 1880, b. 95 – wuzwignjone A. P.).

W Zgórjelcu, w bibliotece Górnoložyskego towaristwa wědomnosćow, chowaju se někotare manuskripty Broniša. Su to bžez wuwzeša teksty, kenž su se teke wózjawili.

Zajmny material z pjera Broniša su namakali pšed někotarymi lěta w Pricańskich cerkwinskih knižkach. Ako su wót lěta 1984 sem archeologi chopili strony wokoło Malinja archeologiski pšepytowaš, su se mógli zepěraš na pisne wopisowanje namakankow ze srježi 19. stolěša, nanejmenjej za Pricańske grunty.¹² Kito Wylem Broniš njejo jano namakanki dokradnje wopisował, ale tejerownosći městna, žož su popjelnice namakali.¹³ Tak pšedlaže žinsajšnym archeologam wopisowanja tšich starych rownišćow blisko Pricyna (pšir. Böhnisch 1996, b. 28 sl.). Rownocasnje jo Broniš pódal pšegld serbskich, nimskich ako teke pšenimconych serbskich pomjenjenjow pólow a gónow.

Pši zwěsćenju licy wózjawjonych pšinoskow z pjera Broniša som mógała se zepěraš na bibliografiske pódaša Serbskeje bibliografije Jakuba Wjacławka (1952), bibliografije k stawiznam Dolnjeje Łužyce wót Rudolfa Lehmana (1928) a na recensiju Jana Petrowego spisa wó wótgłosu Šafařikowych žělow we Łužycy wót Pawoła Nowotnego (1963). W zwisku z pšigótowanim zběrki tekstow, zaběrajucych se z dolnjołužyskeju tematiku, som pšegldědała kompletny casopis „Neues Lausitzisches Magazin“. Pši tom som starcyła na dalšne pšinoski Kita Wylema Broniša a som mógała wušej togo wšake korigěrowaš. Tak som zwěsćila, až se Nowotny w dwěma dypkoma móli. Awtor nastawka „Auffindung von Bracteaten“ w Zgórjelskem casopisu z lěta 1834 jo bratš Kita Wylema, rozmnej Heinrich August Bronisch, tencas prjatkař w Jaseńcy pla Grodka. Powěsćowu seriju „Einige historische Nachrichten“ w „Neues Lausitzisches Magazin“ 1843, w kótarejž su pódane wšake stawizniske fakty ze 16. stolěša ze Žarowa a wokoliny, pšipisujo Nowotny Kitu Wylemu Bronišoju. Njejsom pak mógała žednu pokazku namakaš, lěc tomu namdušu tak jo. W dalšnyma padoma móžomy pódaša pla Nowotnego wudopólniš. Felujotej pla njogo nastawka „Die Akrisie in den Bildungen lausitzischer Ortsnamen“ (1857) a „Der Groschkenberg bei Großmehsow“ (1838). Slědny nastawek jo pódpisany ze skrotconku -o-, ale w registrje namakajo se pokazka na to, až jo awtor faraf w Pricynje. Pótakem móžo Kito Wylem Broniš byš awtor teke glědajucy na to, až jo sam statkował w Změšowje.

W registrach abo pši nastawkach a rowno tak w knižkach „Die slavischen Familienamen“ (1867) stoj změstymi ako awtor „P. Bronisch“. Togodla jo se pšipisał ze zamó-

¹¹ Celkowne wopisowanje Jenča pak znani wó tom, až jo drje knigły sam w ruce měł.

¹² Za informaciju žěkujom se Eberhardoju Böhnischoju z Bramborskego Krajnego amta za woplěwanje pomnikow a Archeologiskego krajnego muzeja, referat brunica.

¹³ Daniž Broniš daniž něchten drugi njejo tencas wědobnje za starymi crjopami rył, ale su to byli namakanki z pšigódu (Zufallsfunde).

lenim jaden abo drugi nastawk resp. pomjenjone knigły Pawołoju Bronišoju¹⁴, bratša synoju Kita Wylema Broniša. Ale „P.“ stoj zwjetšego we łatyńskem pismje, mě Broniš pak w nimskej frakturje. Za mójim zdašim ma se „P.“ cytaš ako „Pastor“. Take grafiske rozeznawanje jo było tencas móžno, namakajomy to teke w „Evangelisches Pfarrerbuch“ (Fischer 1941). Wót lěta 1873 njejo se w casopisu „Neues Lausitzisches Magazin“ skrotconka „P.“ wěcej grafiski rozeznawała, což móžo pak byś lapsus.

Kito Wylem Broniš jo Jana Arnošta Smolerja pši wudašu serbskich ludowych pěsnjow pódperał. Mjaztym až jo jogo bratš Heinrich August wjele spiwow z Jaseńce a wokoliny do zběrki dodał, jo Kito Wylem Broniš Smolerjeju drje jano dwa spiwa¹⁵ pšepódał. Šim wěcej jo pomagał pši pisanju a zestajenju zespominajućych kapitlow wó dolnoserbškeje rěcy, wó nałožkach a žiśecyich grašach. Smoler naspomniwo w kapitlu wó mytologiskich póstawach, až jo dostał informacije wó Dolnej Łužycy wót Broniša:

„Das Mythologische aus der Niederlausitz hat uns Herr Pastor Bronisch aus Prietzen [sic!] mitgetheilt, alles Andere hat Mitarbeiter Schmalder nach eigener Erfahrung und Kenntnissnahme unter den Oberwenden zusammengestellt.“ (Haupt/Schmalder 1843, b. 264)

Wózjawjony tekst jo pšisamen identiski z rukopisom Broniša, kótaryž se chowa w Serbskem kulturnem archiwje (glej SKA 3). W knigłach jo Smoler na wótpowědnych městnach pótom dodał górnolužyske wósebnosci.

3. Rěcywědna žělabbnosć Broniša

Z 50tych a 60tych lět 20. stolěša pšedlaže někotare wopyty gódnošenja Bronišoweje žělabbnosći. Su to wětšy part krotke pšispomnjenja, kótarež se póšěguju w głownem na onomastiske žěla Broniša. W lěše 1958 jo pódał Jan Petr staw slěženja na pólu serbskeje onomastiki. Nastupajuce žěla Broniša pšedstajijo klasifikaciju swójžbnych mjenjow, kótaruž jo Broniš w swójich knigłach (Bronisch 1867 [nr. 28]) naražil. Petr jo dalej pokazał na bogaty material, ale teke na brachy pši wukładowanju někotarych mjenjow a pši zarědowanju wšakich mjenjow do klasifikatoriskego systema.

W swójom nastawku wó wótgłosu Šafařikowych žělow we Łužycy jo Petr (1961) naspomnił, až jo se Kito Wylem Broniš w lěše 1845 wobrošil na Šafařika w zwisku z wuwježenjami wó Serbach w knigłach „Slovanský národopis“. Broniš jo pokazał w swójom lisće na wšake njekorektnosći glědajuce na pšawopis dolnoserbbskich městnych mjenjow a dalšnych jednotliwych słowow. Wón jo mjazy drugim naspomnił, až njestoj w dolnoserbšćinje *y* jano pó *c*, *s*, *z*, ale teke pó twardych sycawkach *č*, *š*, *ž* (ako w pólsćinje) na rozdžěl ku górnoserbšćinje. Dalej jo pokazał na to, až w Chósebuskem dialeksie njamóžo pó welarnem spiranse *ch* wokal *i* stojaš (pši comž jo wěžeł, až su w tom nastupanju dialektalne rozdžěle), a až rozeznawa se w dolnoserbšćinje twarde *š* a měke *ś* teke pó *p*, *k*, *t*. Broniš jo Šafařika wó to pšosyl, aby w tšešem wudašu wótpowědne korektury pšewjadł. Tšeše wudaše z lěta 1849 mě njepšedlažy, ale pširownowanje ze stwórtym nakladom z lěta 1955, kenž wótpowědujo tšešemu, pokazujo, až njejo Šafařik na Bronišowe naraženja reagěrował.

¹⁴ Tak mjazy drugim Helmut Faska w pšedslowje k fotomechaniskemu nowošišćoju Hauptmanoweje dolnoserbškeje gramatiki (glej Faska 1984a, b. 12).

¹⁵ Stej to byłej spiwa „Liza a Hanso“ (nr. 171) a „[Ž]aloba“ (nr. 187).

Pawoł Nowotny (1963, b. 126) jo w swójej recenziiji wuzwignul trěbnosć, aby se želabnosć Broniša gódnosila a zaměstniła do stawiznow sorabistiki. Gerat Hantška (1981) jo kritiski naspomnił, až nowše mjenjowědne slěžarje na Bronišowe zaslužby nježiwaju, jogo spise w žrědłach razka njepomjenuju.¹⁶ Hantška jo na to naražił: „Přepytować a hódnoćić jeho [Bronišowe – A. P.] wozjewjenja, to móhl być rjany a dżakowny nadawk za studenta slawistiki resp. sorabistiki.“ A to jo se stało: W lěše 1984 jo na Lipsčańskej uniwersiše Edgar Hoffmann swójo doktorske žělo zašćitował na temu „Die Entwicklung der slawistischen Onomastik in Deutschland von ihren Anfängen als Wissenschaft bis zu Beginn des 20. Jahrhunderts als Beitrag zur Geschichte der Slawistik“.¹⁷ W toś tom žěle zaběra se awtor teke ze zaslužbami Broniša pši wutwórjenju wědomnostnej discipliny onomastiki a zwěsći:

„Zu Unrecht blieben seine grundlegenden Arbeiten in der Folgezeit in der onomastischen Forschung nahezu unbeachtet. Obwohl das wissenschaftliche Werk von Broniš kaum dem Wirken der führenden sorbischen Patrioten in der Epoche des nationalen und kulturellen Erwachens des sorbischen Volkes nachstand, nahm auch die sorabistikgeschichtliche Forschung bisher nur flüchtig Notiz von seiner Persönlichkeit.“ (Hoffmann 1988, b. 75)

Nic jano na pólu mjenjowědy jo se w zachadnych lětach pšeliš mało na Broniša pokazalo, ale tejerownosći w zwisku z wuwišim dolnosěrbskego pšawopisa. Tak pytamy pódermo za wótpowědnymi pokazkami pla Bogumiła Šwjele (1903) abo Anje Pohončoweje (2003). Dotychměst njewugódnosone jo teke pširuwajuće pśedstajenje zukowych poměrow w dolno- a górnosěrbsćinje (glej SKA 2).¹⁸

4. Broniš a dolnosěrbski pšawopis

Wopyty ze stron Górnosěrbow w běgu 19. stolěša zawjasć za serbsćinu město nimskeje fraktury łatyńske pismo su znate z 20tych a 30tych lět (glej Faške 1984b). Jan Arnošt Smoler jo nacerił reformu grafiki a ortografije górnosěrbsćiny, pši comž jo pó českem pšiklaže wužywał łatyńske pismo antikwa a wšake diakritiske znamuška. Toś ten pšawopis jo w swójej zběrce serbskich pěsnjow pšenjasł na dolnosěrbsćinu a to zazdašim z pomocu Kita Wylema Broniša. Z lista Smolerja Srjeznewskemu z dnja 4. nowembra 1840 zgónijomy, až jo Smoler tši dny pla Broniša pšebywał: „Mój smój pilně na tym džěłałoj, zo bychmój z'oniłoj, kaha so horna a dełna serbska ryć rozdzěla.“ (citěrowane pó Cyž 1968, b. 229). A w knižkach serbskich ludowych pěsnjow cytamy:

„Bevor wir die Lieder selbst mitteilen, scheint es uns nöthig, einige sprachliche Bemerkungen vorzuschicken. Wir geben aber nur das Nothwendigste, da H. Pastor Bronisch in Brietzen [sic!], dem wir in dieser Beziehung Vieles verdanken, die Herausgabe einer ausführlichen niederwendischen Grammatik¹⁹ vorbereitet.“ (Haupt/Schmaler 1843, 6 – wuzwignjone A. P.)

¹⁶ Kak derje jo Arnošt Muka žěła Kita Wylema Broniša znał, njamóžom pśužowaš. W tšešem žělu swójjogo słownika citěrujo Muka jano Bronišowe kniglicki „Die slavischen Familiennamen“ (1867). Nowše slěžarje (pšir. mjazy drugim Eichler 1985–1993, Wenzel 1987–1994) jogo njecitěruju.

¹⁷ Žěło jo se wózwjawiło w lěše 1988 w casopisu „Onomastica Slavogermanica“.

¹⁸ Z toś tym žěłom co se awtor teke zaběraš.

¹⁹ Broniš pak njejo dopisał taku dolnosěrbsku gramatiku.

Toš jo nejskerkej Smoler na zaklaže rozgronow z Bronišom natwaril swój ortografiski system za dolnoserbšćinu. Pótrjefijo to w głuwnem grafiske rozeznawanje twardych a měkch sycawkow, rozeznawanje *i* a *y* ako teke *l* a *ḷ*.

Broniš jo wužywał w swójom nastawku „Einiges über die Etymologie wendischer Ortsnamen“ (1839) tejerownosći łatyńske pismo za serbske pśikłady. Jogo pšawopis pak se wótchyla w někotarych dypkach wót naraženjow Smolerja. Ze swójom pšawopisom jo žiwał na póchad zukow. Wón jo se orientował pó pśiklaže staršego českego a pólskego pšawopisa: „Die Schreibart der unten vorkommenden wendischen und slawischen Wörter ist nicht die gewöhnliche, sondern mehr der böhmischen und polnischen accomodiert.“ (Bronisch 1839 [nr. 2], b. 57 sl.) Z tym jo drje kšěl Broniš swóje žěla teke słowjańskim slawistam spśistupniš resp. pširownowanje mjazy słowjańskimi rěcami woblažycš. Wuběrk pśikładow pokazujo na njestabilnosć pšawopisa:

žinsa	1842	1850 (SKA 1)	1850 (SKA 2) a 1869	1855 a 1857	1876 [nr. 38]
š	ss: Lisškow	š ²⁰ : Sedlišća	ṣ̌: Dešno	š: Holešow	š: Handroš
ž	ẓ̌: Wotnožyc	ẓ̌: žerže	ẓ̌: žyla	ẓ̌: Knježe pole	ẓ̌: Hylža
š ²¹	tj ²² : Kletjisstja	ś: Chošebuz	tj: Chotjobuz	ś ²³	šj: Kšjestjjan
ć ²⁴	tj: Kletjisstja	ć: Sedlišća	tj: dostj	ć: Dolišćo	tj: Štjapan
ž	dj: Grodjisstjo	ẓ̌: žerže	dj ²⁵ : widjetj	dž: Džiwize	dj: Kolodjej
ł	l: Chołm	l: łucki	l: djelo	l: łysa górka	l: Michał
l	lj: Weselje	l: Klešišća	lj: Podoljsko	l: Knježe pole	lj: Holja

Z jotom jo markěrował měke konsonanty njewótwisnje wót pozicije (*kruželj, zemja, Ljipjiny*). Markěrowanje měkego konsonanta na końcu słowa ze smužku ako w pśiklaže *jatsjeb*⁷ jo wuwzeše. W manuskriptach jo změstymi stajil dypk na wokal ako znamje měkosći pšedchadajućego konsonanta, ale w nastawku „Wandelungen und Schicksale deutscher und wendischer Familiennamen“ wuraznje groni: „Aus Rücksicht auf den Setzer haben die jotirten Consonanten das Jod nicht überschrieben, sondern beigesezt bekommen.“ (Bronisch 1876 [nr. 38], b. 179)

W nastawku „Über die mannigfaltigen Formen und den sprachlichen Werth wendischer Ortsnamen“ (1842) jo Broniš wužywał přědny raz *ó*, gronjocy, až lažy wótpowědny zuk mjazy *o* a *u*, njejo pak žednu poziciju pódał. W swójom rukopisnem pójadnanju wó rozdžělach dolno- a górnoserbskego zukowego systema nalicyjo pśikłady, žož

²⁰ W nastawku „Etymologischer Versuch über den Namen Flyns“ (1843) jo pisał Broniš přědny raz *š* město dwójnego *ss*.

²¹ *ś* < **l*.

²² W nastawku „Einiges über die Etymologie wendischer Ortsnamen“ (1839) hyšći tak: *sj* (*Jatsjeb*) resp. *ćj* (*Rodzissćjo*), górnoserbski *ć* (*Baćon*). W nastawku „Etymologischer Versuch über den Namen Flyns“ (1843) wužywa *šj* za žinsajšne *ś*, pšir. *kšjemjenjec*.

²³ Bžez pśiklada z teksta, jano pó pódašach wó wujasnjenju pismikow, glej Bronisch (1855, b. 267 w pšispomnjenju) a (1857, b. 265 w pšispomnjenju).

²⁴ *ć* < *ś* pó sibilantach.

²⁵ Pšed *i* bžez *j*.

se *ó* pišo resp. njepišo, njepódajo pak žednu regulu (pšir. SKA 2). Lěc jo se Michał Hórnik w swójom nastawku wó *ó* w dolnoserbšćinje (1862) na toś ten manuskript póšėgowal abo na někaki drugi, njejo znate.

W pšinosku „Einiges über die Gehren, Göhren und ihre Verwandten in Ortsnamen“ (1855) jo Broniš wużywał diakritiske znamuška pó pšiklaže Smolerja. 1869 jo se wrošil ku pšawopisju pó pšiklaže češćiny:

„Ehe wir zu derselben uns anschicken, ist es nöthig, um den slawischen Nachbarn verständlich zu werden, von der hergebrachten sowohl, als von der neueren Schriftart des Wendischen nicht allein, sondern auch der verwandten Mundarten abzugehen und der Hauptsache nach das neueste cech. Alphabet anzuwenden.“ (Broniš 1869, b. 176)

W toś tom nastawku jo wużywał konsekwentnje tildu nad *s*, *z*, *c* město kokulki, potakem *š*, *ž*, *č* (za górnoserbšćinu, w dolnoserbšćinje *c*), za žinsajšnje *ž* (gs. *dž*), *č* pišo *dj*, *tj*: *Žydow* (*Žydow*), *Šunow* (*Šunow*), gs. *Čorna*, ds. *Carna* (gs. *Čorna*, ds. *Carna*), *Djiwi-ze* (*Žiwice*), *Djenikeci* (*Dženikecy*), *Bjelotjin* (*Běłošin*), *Lješťja* (*Lěšće*), *Tjemjericy* (*Čěmjericy*). Pó *p*, *t*, *k* naražijo za měke *ś* (< **r*) pisanje *rj*: *prj*, *trj*, *krj*, w slėdujućem teksće pak pišo *šj* ako južo 1843 [nr. 8]: *tšji gory* (*tši góry*), *Pšjiluk* (*Pšiluk*).

W nastawku „Wandelungen und Schicksale deutscher und wendischer Familiennamen“ (1876) jo Broniš wużywał měšany pšawopis: Město tildy nad *s*, *z* stoj mjaztym etablėrowana kokulka, pótakem *š*, *ž*, ale dalej *dj* (město ds. *ž* resp. gs. *dž*) a *tj* (město ds. *š* resp. gs. *č*). Pšawopis w jogo nastawkach, wózwajjonych w „Jahrbücher für slavische Literatur, Kunst und Wissenschaft“ a „Časopisu Maćicy Serbskeje“ jo šišćany pó tam płašecy pšawidlach, pótakem z kokulku město tildy.

W zwisku z pšawopisom jo list Broniša z dnja 29. septembra 1853 na Jana Arnošta Smolerja kradu zajmny. Zgónijomy, cogodla jo Broniš wużywał na pš. tildu nad *s*, *z* (*š*, *ž*) město kokulki pó pšiklaže górnoserbšćiny abo cogodla njejo pisal *ě*, ale *je*. Mimo etymologiskich pšicyn jo jomu šlo wó pisanje, kótarež dowolijo pšawe wugranjanje dolnoserbšćiny. Togodla jo Broniš chwalił Smolerja, až wużywa ten pó pšiklaže pólsćiny grafema *ś*, *ź* a z tym rozeznawa twarde a měke sibilanty (pótakem *š* – *ś*, *ž* – *ź*) a až rozeznawa *i* a *y*, což Stempel hyšći konsekwentnje gótował njejo. Broniš jo Smolerja pšosyl, aby pódal górnoserbskim cytarjam wujasnjenje, kak maju se jadnotliwe pismiki w dolnoserbšćinje pšawje wugranjaš:

„š und ž gelten im Olw. für jotierte Laute, wie im Böhmischen, lauten daher anders als ein deutsches *sch* oder franz. *j*. [I]m Nlw. sowohl als im Pol. *sz* und *ž* lauten beide hart u. können nie jotiert werden so wenig als *s*, *z* und *c*. Der ol. Leser wird sie aber als alte Bekannte ansehen und nach seiner Art aussprechen, d. i. falsch für ein nlw. Ohr.“ (list Broniša Smolerjeju z dnja 29. septembra 1853, w: SKA 4)

Dla bliskosci gorno- a dolnoserbšćiny jo wótpokazał wużywanje grafemowu *š* a *ž*, dokulaž reprezentėrujotej toś tej pismika w górnoserbšćinje měkej sibilanta, w dolnoserbšćinje pak twardej:

„Die Zeichen *ˇ* über dem *s* und *z* sind überhaupt nicht als Zeichen des Jotismus zu betrachten, sondern als Zeichen der Verdopplung; denn im böhm. wurde jener Laut, wie Sie wissen, früher *šš* und *cc* geschrieben, ud. im Pol. schreibt man noch jetzt *ž* wechselnd *z* und das *sz* (= *fch*) ist nur ein Doppel-*s*, wie im Deutschen *ß*, freilich versteht je[t]zt bei den Dial., worin *š* und *ž* nur jotirt gesprochen werden, das *ˇ* einen

doppelten Dienst. Sie sehen also, daß der fremde Leser über die wichtigste Aussprache des nlw. *š* und *ž* einstudiert werden muß, damit er durch die Bezeichnung sich nicht verleiten lasse, sie für jotirt zu halten.“ (teke tam)

Město *é* resp. *ě* (žinsa *ě*) jo pisał *je*.²⁶

„Meiner Meinung nach ist der Unterschied zwischen *e*; *ě* und *je* nicht wesentlich genug, um festgehalten zu werden; denn wenn gleich im Kalauer Kr. *ě* so lautet wie das olw. *ě*, so ist das doch nicht überall der Fall, sondern um Kotbus z. B. spricht man *běňy* wie *bjäňy*, *rěd* wie *rjad* etc.“ (teke tam)

Za wósebnje problematiske jo měł Broniš wužywanje grafema *ř* pó *p*, *t*, *k*.²⁷ W póšawnych dolnoserbških dialektach jo nastalo z prasł. **ř* pó *p*, *t*, *k* měke *ś*, mjazytm až jo z prasł. **r* pó *p*, *t*, *k* nastalo twarde *š*. Wužywanje jadnučkego grafema *ř* (< **ř*, **r*) pó *p*, *t*, *k* wježo toś k zamólenjam we wugranjanju pla njemaminorěčnych. Na toś tu problematiku jo Broniš pokazal južo w lěše 1845 w lisće Šafaříkoju:

„Im Nlw. dagegen wird nach *k*, *p*, *t* das jotirte *ř* nicht nur immer zu einem jotirten *š*, *pšed*, *kšica* (Kreutz), *tši*, f. n. = drei, *wotšě*, adv. (nicht *tsi*, *wotšé*), *nutši* = drinn (usw.) sondern auch das harte *r* wird in gleicher Lage zu einem harten *š* (das im Böhmischen nicht existiert), wie in *kšoma* = Rand, *pšosyś*, *pšawy*, *tšawa*, *tšuga* (*struga*) (usw.); und muß *r* und *ř* mit seinem Vorlaute einen festen Diphtong bilden, sonst bleiben sie unverändert, wie in *krowa*, *prose*, *trokawa*, rus. *korowa*, *porose* etc. Die harten *kš*, *pš*, *tš* sind also den ol. Wenden ganz fremd, ebenso den Czechen und können keineswegs, wie es im *narodopis* geschehen, deutsch *pšašaś*, *pšawica*, *tšoču*, *tšawa*, *kšupy* bezeichnet werden [...] *kšik*. Ebenso hart wie man im Deutschen z. B. *Zschokke* und *Zschoppe* spricht, lautet im Nlw. *tšojosć* = Dreieinigkeith, *kmótsa* = Gevattern usw.“ (list Broniša Šafaříkoju z dnja 3. 1. 1845, citěrowane pó Petr 1961, b. 314)

A w lisće Smolerjeju jo pisał Broniš:

„Endlich komme ich zu dem *ř*, das von mir theils angefochten, theils nicht angefochten wird. Es ist wesentlich ein jotirtes *r*, mit der pol., böhm. zischenden Aussprache wie im Wend. nur in *kř*, *př* u. *tř* (*křen*, *přez*, *tři* = 3) vorkommt; in diesem Falle find ich die Bezeichnung durch *kř*, *př*, *tř* ganz richtig. Aber der nl. Wende verwandelt auch das harte *r* nach *k*, *p*, *t* in ein hartes *fch*, das von dem jotirten in *kř*, *př*, *tř* wesentlich verschieden lautet, denn *wótsche* n. ist von *wotschje* adv. (*wotře*), *kschuty* von *křud*, *pschec* (*prec*) von *přecej* = ‘immer’ durchaus verschieden. Hier ist die Bezeichnung durch *ř* sowohl etymologisch als phonetisch falsch. Wollten Sie nun statt dessen *kš*, *pš*, *tš* schreiben, so würde dadurch nichts gebessert werden, weil auch Ihr *š* jotiert gesprochen wird, folglich der durchaus harte Laut des *křch*, *přch* u. *třch* nicht bezeichnet würde. Mein Rath ist also: Sie lassen die *kr*, *pr*, *tr* entweder stehen, wenn keine Jotierung des *r* vorhanden ist, denn in der Gegend um Forst bis in das Kirchspiel Großliskow bei Kotbus werden diese *r* noch wie *r* gesprochen²⁸;

²⁶ Tak jo pisał teke hyšći Smoler w „Serbskich próznickach“ (1843): *wjera*, *mjera*, *wjele*, *bjeru*.

²⁷ Jan Bjedrich Fryco jo ako přědný w swójom pšeložku Starego testamenta (1796) toś tej zuka grafiski rozeznawał: přčh, řčh, řčh ⇔ pščh, řščh, řščh (žinsa *pš*, *tš*, *kš* resp. *pš*, *tš*, *kš*).

²⁸ To pótrjefijo pak jano **r* pó *k*, *p* (glej SRA zw. 14, b. 139 sl.).

oder, wenn Sie den Kotbuser Dialekt festhalten wollen, der bei uns die Hegemonie hat, u. da außerdem der ganze übrige Westen der NL. in drgl. Fällen *r* wie hart *fch* spricht – ein wesentl. Unterschied vom Olw.; Sie setzen statt des *kr̄, p̄r̄, tr̄* ein pol. *ksz, psz, tsz*, was wenigstens lautgetreu sein würde, obgleich beim Übergang in den Jotismus sich die *sz* in *ř* zur Verwunderung der Augen verwandeln müßten, wie in *bratsz* = ‘Bruder’, dim. *bratřik*, *wětsz* = ‘Wind’, *wětr̄e* = ‘im Winde’, *moksz*, a, e = ‘nass’ und *mokr̄*, f = ‘Urin’, *přetsz* = ‘Oberboden’, dim. *přetřik*. Halten Sies nun, wie Sie wollen; soviel ist gewiß, daß die nlw. *ksch, psch, tsch* nicht durch den Jotismus bedingt sind, wohl aber durch ihn, wo er eintritt, erweicht werden.“ (list Broniša Smolereju z dnja 29. 9. 1953, w: SKA 4)

Smoler jo w swójjich knižkach serbskich ludowych pěsnjow (1843) grafiski rozeznawał *š* resp. *ś* pó *p, t, k*, ale južo w pšedšlowje samskich knižkow jo to zasej korigěrował (glej Haupt/Schmaler 1843, VII). W Stempłowych „Faedrusowych basnickach“ (1854) jo Smoler pisał pó *p, t, k* jano *ř*, wšojadno, lěc jo *ř* měki abo twardy zuk a daniz w pšedšlowje toš ten fonetiski rozdžěl njejo naspomnił. Njeglědajucy na w lisće naspomnjone naraženja, jo Broniš w swójjich manuskriptach pózdžej pisał w tej poziciji *š* < **r* (*kšoma, tšojny, pšec*) resp. *ś* < **ř* (*kšiwy, tši, pšez*). Pótakem wótpowědujo toš to pisanje tomu, což jo Muka w swójej dolnoserbskej gramatice (1891) zawězujucy zawjadł, wótlědajucy wót kokulki město tildy.

5. Pšinosk Broniša k wutwórnjenju slawistiskeje onomastiki w Nimskej ako wědomnostneje discipliny²⁹

5.1. Teoretiske wuchadnišćo

W přednej połojcy 19. stolěša jo se wutwóriła historisko-pširownujuca rěcywěda, kótaraž jo dała rozsudne impulse za wuwisě wšakich filologiskich pšedmjatow, mjazy drugim slawistiskeje onomastiki. Metodologija jo była na zachopjenku slabje wuwita, to groni, slěžarje su wopytali wukładowaš městne mjenja glědajucy na podobnje znějuće słowa w słowjańskich rěcach pšibytnosći. Pši tom njejsu žiwali na historiske wuwisě jadnotliwych zukow. Karl Preusker jo w zwisku z historiskimi slěženjami předny raz na problem starcył, kak měli se městne mjenja wukładowaš.³⁰ Wón jo wuzwignuł, až maju se slěžarje pši tom na formy zepěraš, kótarež se južo w starych dokumentach namakaju. To jo była tencas absolutna nowosć w historiji slawistiskeje onomastiki w Nimskej. Wušej togo jo Preusker naražił žiwaš na serbski, pólski a česki mjenjowědny material. Preusker njejo swójo žěło dokónčył. Jomu pak jo se póraziło pokazaš na trěbnosć, až maju stawiznarje wěcej žiwaš na slawistisko-onomastiske pšašanja.

W slědujucych lětach su wósebnje Serby slawistisku onomastiku dopředka spórali. Broniš jo žěło Preuskera – glědajucy na tencasny wědomnostny standard – na dosć wusokem niwowje dalej wjadł. Edgar Hoffmann wizi Broniša samo ako załožarja slawistiskeje a rownocasnje sorabistiskeje onomastiki w Nimskej: „Er kann als Begründer

²⁹ Toš ten wótrězk pšedstajijo se w glownem pó wuslědkach pšepytowanja Edgara Hoffmanna, glej Hoffmann (1984; 1988).

³⁰ Pódpěru pši swójom žěle jo dostał Preusker wót Handrija Zejlerja, Josefa Dobrowskego, Pavela Josefa Šafařika a Kita Wylema Broniša. Pšedewšym Broniš jo Preuskera w etymologiskich pšašanjach póraził, jo jogo manuskripty korigěrował a wšake informacije dodawał.

der slawistischen und zugleich der sorabistischen wissenschaftlichen Onomastik in Deutschland gelten.“ (Hoffmann 1988, b. 72)

W srjejišču Bronišowego onomastiskego žěla stej stojalej toponomastika a antroponomastika. Wósebnje w swójič přědných žělach jo se procował wó wobšyrnu analyzu serbskeje toponymije. Ze swójim metodiskim pšistupom jo nawězał na Preuskera, jo se pak mócněj nježli ten orientěrował na serbskej toponymiji. Wón jo znał problemy etymologiskego rozkładowanja słowjańskich městnych mjenjow, kenž su pó žělach pšez nimšćinu krađu skazone. Wó tom referěrujo w swójom nastawku „Einiges über die Etymologie wendischer Ortsnamen“ (1839). Pši tom pak jo Broniš wuznam starych zapiskow pógódnošil:

„Aus Verlegenheiten dieser Art reißt den Etymologen, wenn, wie in der Lausitz, in Böhmen usw., noch zwei verschiedene Sprachen neben einander leben, am sichersten die Bekanntschaft mit der Namensform in b e i d e n Sprachen; wo sie verhindert ist, bleibt ihm nichts übrig, als alte Urkunden zu befragen, die den Namen gewöhnlich treuer der Urform wiedergeben. In der Lausitz ist bei den meisten Ortsnamen das erstere Auskunftsmittel zu ermitteln, so dass man das letztere in der Regel nicht bedarf.“ (Bronisch 1839 [nr. 2], b. 58)

Take póstupowanje jomu z pšawom naslědniki pórokuju.³¹ Weto su se jomu ražili pšawe etymologiske wukładowanja a wižimy wěšte póstupy w pširownowanju z Preuskerom. Bronišoju jo było jasne, až ma se slěžať wuznawaš we wjele słowjańskich rěcach, wósebnje w nejbližych, aby słowjańske městne mjenja etymologiski pšawje wukładował:

„Hieraus wird klar, daß der Etymolog, der sich's zum Vorwurfe macht, slaw. Ortsnamen zu erläutern, so viel als möglich den ganzen slawischen Sprachschatz in sich aufgenommen haben muss, um mit der erforderlichen Umsicht und Kritik ans Werk zu schreiten.“ (teke tam, b. 73).

Pokazujom někotare pšikłady, zož se wukładowanja Broniša makaju ze žinsajšnym slěženim:

Džěže, ni. Diehsa: ku gs. džěža ‘Backtrog, Mulde’ (Bronisch 1839, b. 60 sl.); tak teke Eichler (1985–1993/I, b. 80);

Zgorjelc/Zhorjelc, ni. Görlitz: Preusker jo wujasnił mě ‘Görlitz’ ako ‘am Berge’: z ‘an’ & hora ‘Berg’, Broniš pak interpretěrujo mě ako ‘Brandstätte’ (Bronisch 1853 [nr. 17], b. 89; 1869 [nr. 31], b. 195), tak teke Eichler (1985–1993/I, b. 158): k *(i)zgorěti, ds. zgorješ ‘ausbrennen’;

Darbnja, ni. Döbern: Broniš interpretěrujo słowo ako ‘Thaldorf’ (Bronisch 1853, b. 89 sl.; 1869, b. 199); *Darbna < *Дѣбрьна, staroserbski дѣбрь ‘Schlucht; Tal’ (dol) – nanejmnjej ako jadnu móžnosć to žinsajšne slězarje rowno tak wukładuju, pšir. Eichler (1985–1993/I, b. 84) pód **Döbern**;

Bukowina, ni. Buchholz; Buckowien; **Bukojna**, ni. Buchwalde: k apelatiwumoju buk ‘Buchenhain’, pšir. Bronisch (1853, b. 91), Eichler (1985–1993/I, b. 47) pód **Bocka**;

³¹ Pšipódla gronjone jo se teke Arnošt Muka pši wukładowanju wejsańskich a městnych mjenjow lědma zložował na pisne dokumenty (pšir. Eichler 1979, b. 9 sl.).

Wilow, ni. Eulo: wótwóžujo Broniš wót *wil, jil* ‘Letten (Lehm-, Tonerde)’, pšir. Bronisch (1869, b. 195); pódobne teke Muka (1928, b. 183) ‘auf lettenreichem, tonreichem Boden’, žinsajšne slěžarje stajiju mě k staroserbskemu *il* ‘Lehm, Ton’, pšir. Eichler (1985–1993/I, b. 115) pód **Eula**;

Bórkowy, ni. Burg: k *bór, bórk* ‘Nadelwäldchen’, pšir. Bronisch (1869, b. 197), Eichler (1985–1993/II, b. 69).

Weto jo se Broniš mólił pla někotarych mjenjow, což dajo se na jadnom boce wujasniš z tencasnym stawom wědomnostnych móžnosćow etymologiskich wukładowanjow. Na drugem boce pak jo wina jogo ignoranca nejstaršych pisnych žrědłow, lěcrownož jo wón wěžeł, až jo wósebnje šěžko wujasniš take mjenja, kenž wustupuju w teritorijach, „wo sich deutsche und slawische Namen in bunter Mischung finden“ (Bronisch 1869, b. 71). Slěduju pšikłady, w kótarychž se žinsajšne slěženje wóthyla wót Bronišowych wukładowanjow:

Zakrjo, Zakrjow, ni. Sacrow; Türkendorf; Sacro: „In *Sakrow* w. *Zakrjow* etc. hat za nicht die Bedeutung ‘hinter’, vielmehr bedeutet das Wort ‘Bestaudung, junger Holzanflug’“ (Bronisch 1869, b. 197), mjaztym až Muka (1928, b. 187) a žinsajšne slěžarje (Eichler 1985–1993/III, b. 179) gronje: ‘hinter dem Gebüsch’;

Libešin, ni. Lipten: sluša pó Bronišu k *libota* ‘Espe’ (Bronisch 1869, 197), napšešiwu tomu matej Muka (1928, b. 157 sl.) a Eichler (1985–1993/II, b. 134) mě za wót-wóženku wót wósobowego mjenja, pótakem wjas *Liboty/Libota*;

Jawora, ni. Jauer: W lěše 1841 stajijo Broniš mě *Jawora* k apelatiwumoju *jawor*, ale pózdžej pišo: „wird sich wegen des weiblichen Geschlechts nicht wohl von *jawor* ‘Ahorn’ ableiten lassen“ (Bronisch 1853, b. 91); žinsajšne slěženje stajijo městne mě k staroserbskemu *jawor* ‘Ahorn’ (pšir. Eichler 1985–1993/I, b. 190);

Mukwař, ni. Muckwar: Broniš wótwóžujo mě wót serbskego *mok* ‘Nässe’ (Bronisch 1853, 92); Muka (1928, b. 163) a žinsajšne slěžarje (Eichler 1985–1993/II, b. 197) interpretěruju mě ako *mukovar* ‘Mehlsieder, Breikochoer’.

Pšikład za mólenje we wukładowanju dla nježiwanja na nejstarše pisne dokumenty wižimy pla městneho mjenja ‘Biesig’, sb. *Běžik* (pla Zgórjelca). Broniš wuchada ze serbskego *Pjesk* ‘Sand’, snaž pó A. Frenzel (1719, 27, cit. pó Eichler 1985–1993/I, b. 41), ako pišo „Piesok aut Pisek“. Eichler (1985–1993/I, b. 41) pósěgujo se wuraznje na přědny pisny dopokaz *Besak* a stajijo jen k starosb. **Bezďak-*, což jo zestajane z *bjez* a *džak*.

5.2. Klasifikacija nimsko-słowjańskich mjenjowych pórikow

Broniš jo pytał za móžnosćami, mjenjowědny material rozrědowaš. W lěše 1839 jo pšedstajil klasifikaciju nimsko-słowjańskich mjenjowych pórikow. Pši tom jo rozeznawał 13 kupkow:³²

1. Eksistěrujo jano słowjańske mě w nimskej a serbskej rěcy, w nimskej rěcy fonetiski integřerowane: *Budyšin* – ‘Budissin/Bautzen’, *Drjowk* – ‘Drauke/Drebkau’.

³² Pšawopis městnych mjenjow jo žinsajšnemu pšipódobnjony.

2. Słowjańske pomjenjenje wobstoi z dweju słowowu resp. z někotarych słowow, w nimšćinje jo z togo nastalo jedno słowo: *Běla Hora* – ‘Belgern’, *Carny Gózd* – ‘Tschernegosde’.
3. Słowjańske pomjenjenje wobstoi z dweju słowowu, w nimšćinje jo jaden člónk nimskego póchada, drugi słowjańskego (hybrida): *Delnja Hórka* – ‘Niedergurig’, *Psowe Górki* – ‘Hunde-Görick’ (‘Klein Görigk’).
4. Nimski wótpowědnik jadnorego słowjańskego pomjenjenja ma pši sebje charakteristiski epiteton: *Bukow* – ‘Großbuckow’, *Bukojce* – ‘Kleinbuckow’, *Liškow* – ‘Groß Lieskow’, *Liškowk* – ‘Klein Lieskow’. W serbšćinje pokazuju sufiks *-k* na diminutivnu formu.
5. Jadnoremu resp. zestajanemu słowjańskemu mjenju wótpowědujo w nimšćinje pólowny pšeložk; pó měnjenju Broniša jo słowjańske pomjenjenje wuchadnišćo: *Bukowc*, *Bukojna* – ‘Buchwalde’, *Hola* – ‘Heide’, *Hora* – ‘Berg’, *Kij* – ‘Keula’, *Stróža* – ‘Warte’, *Nowe Město* – ‘Neustadt’.
6. Słowjańske a nimske pomjenjenje matej wšakorakej wuchadnišćo: *Komorow* – ‘Senftenberg’, *Grodk* – ‘Spremberg’, *Górna* – ‘Milkersdorf’, *Kopanojce* – ‘Neuhausen’, *Bukecy* – ‘Hochkirch’, *Kulow* – ‘Wittichenau’ atd.
7. Nimske mě jo wuchadne słowo, wětšy part zestajane, słowjański wótpowědnik jo pšeložk nimskego: *Gustojc* – ‘Großenhaide’, *Swětlo* – ‘Lichterfelde’, *Wojerecy* – ‘Hoyerswerda’.
8. Město (resp. wjas) jo mělo někotare mjenja, kótarež maju wšak samski woznam, ale wótblyščuju rozdźelne fonetiske wuwise w słowjańskem a nimske mjenju: *Brěžyna* – ‘Brösa’, *Běly Chołmc* – ‘Weißkollm’, *Wórlice* – ‘Hörlitz’ atd.
9. Eksistěrujotej dvě słowjańskej wariantse (pó woznamje rozdźělnego póchada), wót kótarejuž jo jedna pšejšla do nimskego pomjenjenja: *Bjezdow* (žinsa *Bjezdowy*) – ‘Partwitz’, *Dłopje* – ‘Kittlitz’, *Niwa* – ‘Zauche’ atd.
10. Słowjańske mjenja su pšeložki z nimšćiny. Baza jo wětšy part pomjenjenje za nimske abo kšesćijańske wobstojnosći abo wósobowe mě: *Bjedrichecy* – ‘Friedersdorf’, ‘Friedrichsdorf’, *Janecy* – ‘Janowitz’, *Mišonc* (žinsa *Mnišonc*) – ‘Mönchswalde’, *Hermanecy* – ‘Hermsdorf’, *Janšojce* – ‘Janschwalde’, *Popojce* – ‘Papitz’, *Cerkwica* – ‘Zerkwitz’ atd.
11. W słowjańskej rěcy adaptěrowane nimske pomjenjenja: *Kemberk* – ‘Kahlenberg’, *Róžant* – ‘Rosenthal’, *Šunow* – ‘Schönau’, *Kinsburk* (žinsa *Kinspork*) – ‘Königsbrück’ atd.
12. Zestajane mjenja, kótarychž drugi žěl jo nimski pšeložk přédneho słowjańskego žěla: ‘Kulmberge’, ‘Golmberge’ (*cholm*, *chlum*), ‘Kuckelsberge’ (*chochoł*, *chachoł*), ‘Gorrenberge’, ‘Hornberge’ (*gora*, *hora*), ‘Reckflüsse’, ‘Rickgraben’ (*rěka*), ‘Dür[en]hofe’ (*dwóry*)³³.
13. Mjenja, kenž su wótwóžone wót starych słowjańskich wósobowych mjenjow: *Lobožicy* (sedlišćo Loboda), *Kochanojcy* (sedlišćo Kochana), *Radochlice* (sedlišćo Radochla) atd. Broniš licy k toš tej kupce pšisamen wšykne mjenja, kótarež maju w Górnej a Dolnej Łužicy sufiks *-icy*, *-yicy*, *-ojcy*, *-ecy*.

³³ Broniš njejo sebje pši zarědowanju togo słowa wěsty gronjocy: „Vielleicht ist dahin zu ziehen in der Niederlausitz Dürrhofe, w. Dwory ...“ (Bronisch 1839 [nr. 2], b. 68). Nowše slěženja wujasnjuju nimske mě ako ‘Siedlung zum dürren Hofe’, serbske mě *Dwóry* pak ako ‘Siedlung zu den Höfen’, pšir. Wenzel (2006, b. 46). Toš tej mjeni mělej se pótakem do kupki 6 zarědowaš.

Toš ta klasifikacija njama hyšći taki stopjeň abstrahowanja ako žinsajšna. Ako wižimy, naložuju Broniš fonetiske (na ps. 1., 11.), strukturelne (na ps. 2. do 4.) a semantiske kriterije (na ps. 5., 6., 7.), casy je teke kombiněrujo (na ps. 8.) a wopytujo je wšykne na samsku rowninu stajiš. Někotare psikłady slušaju pó žinsajšnem rozměšu do hynakšeje kupki, na ps. pód dytkom 10. nalicone *Janšojce*, *Popojce* a *Cerkwica*, kótarychž wuchadnišćo njejo nimski, ale serbski apelatiw resp. serbske mě.

W žinsajšnej klasifikaciji mjenjowych póríkow rozeznawaju se tši głowne kupki (psir. Eichler 1982, 28 sl.):³⁴

1. Pó zukach zwězane mjenjowe póríki: Do teje kupki slušaju mjenja, kenž su fonetiski integrěrowane, na ps. ze słowjańskeje rěcy do nimšćiny (*Budyšin* → *Bautzen*) abo z nimšćiny do słowjańskeje rěcy (*Weißenberg* → *Wóspork*), pši comž wustupuju w pódwjacornosłowjańskej toponymiji předna móžnosć wó wjele cesćeje ako druga. Fonologiska analiza žiwa pši tom teke na morfematisku strukturu pšez zwěsćenje, až jo serbski posesiwny sufiks *-in* w mjenju *Budyšin* w nimšćinje zastupjony pšez *-en* (*Bautzen*). Teke měšane typy mógu wustupowaš, gaž na ps. wótpowědujo nimskemu zakładnemu słowju *-dorf* w mjenju *Skerbersdorf* słowjański sufiks *-ecy* (sb. *Skarbišecy*).
2. Semantiski zwězane mjenjowe póríki su wótpowědniki, mjazy kótarymiž wobstoj semantiski zwisk. We wobyma rěcoma ma motiwowany zdonkowy morfem samski woznam. Pomjenjenje w jadnej rěcy móžo byš pšeložk z drugeje rěcy abo pšedlažy rownocasne póžycenje mjenja, jolic až powědatej se we wěstem teritoriju wobě rěcy a wobydlarje su snaž dwójorěčne, na ps. ni. *Naundorf*, *Neundorf* – gs. *Nowa Wjes*. Z kótareje rěcy se pšeložuju, wótwisuju wót konkretnych ekstralinguistiskich faktorow, na ps. wót sedleńskich stawiznow.
3. Liche mjenjowe póríki su take pomjenjenja, mjazy kótarymiž njewobstoj daníž zukowego daníž semantiskego zwiska, na ps. ni. *Hochkirch* – gs. *Bukecy*.

5.3. Klasifikacija městnych mjenjow

Pó měnjenju Hoffmanna jo był wjeršk Bronišowego procowanja pši wuwijanju slawistiskeje onomastiki jogo klasifikacija městnych mjenjow, kótaruž jo pódał w lěše 1842 (glej Hoffmann 1988, 73). Broniš rozdělijo městne mjenja do styrih kupkow, kótarež pó žělach hyšći raz rozrědujo do pódkupkow:

- A) Substantiwiske mjenja. Z tym su mějnone mjenja, kótarež su wótwóžone wót substantiwow. Pšez dalšne pódkupki co Broniš wšakorakosć mjenjowego materiala systematizowaš a zarědujo do předneje pódkupki jadnore twórby w apelatiwiskem wóznamje, kótarež pokazuju na wenkowe kakosći městnow (*Gózd*, *Góry*, *Huska* atd.). Do drugeje kupki licy deriwaty, cesto z kolektiwnym wóznamom, kótarež rědujo pó jadnotliwych sufiksach (*Brjazyna*, *Bukojna*, *Chórice*, *Jawornik*, *Žitawa* atd.) a dalšnych kriterijach (na ps. patronymiske městne mjenja abo mjenja, kótarež se wótwóžuju wót rostlinskih mjenjow). Do 3. pódkupki licy wón kompozita, nastate z prepozicije resp. adwerba a substantiwa (*Naseńce*, *Pricyn*, *Zakrjow*, *Prjawoz*).

³⁴ Toš te tši głowne družyny mjenjowych póríkow daju se dalej pódrědowaš do wšakich typow glědajucy na wašnju fonetiskeje integracije. To nastupajo wósebnje přědnu kupku (glej Eichler 1982, b. 31 sl.).

- B) Adjektiwiske mjenja. Do přédneje pódkupki licy Broniš městne mjenja, kótarež se ako adjektiw dekliněruju (*Běla, Mrocna, Mokre, Lipje, Dubje, Hogrozna, Pódmokla* atd.). Do drugeje pódkupki slušaju substantiwiske mjenja, kótarež su pó měnjenju Broniša nastali ze spóčetnych adjektiwiskich pomjenjenjow (*Bobow, Drochow, Babin, Gubin, Derbn(o)* atd.). Teke how rozeznawa dalšne pódkupki pó sufiksach.
- C) Kompozita a wčejslowne pomjenjenja. Do přédneje pódkupki licy wón take pomjenjenja, žož stej se adjektiw a substantiw do jadnogo substantiwa zjadnošilej (*Wołobuz, Kósobuz* atd.). Do drugeje slušaju take, kótarež wobstoje z adjektiwa a substantiwa (*Běla Góra, Psowe Górki* atd.).
- D) Mjenja, kótarež se wótwóziju wót wósobowych mjenjow (patronymika): ni. *Cottbus*, ni. *Lieberose*, ni., sb. *Radom* atd.

Teke toś ta klasifikacija jo heterogena, awtor jo nałožował wšakorake kriterije. Pši kupce B jo wuchadał na jadnom boce wót adjektiwiskeje deklinacije městnych mjenjow a nježiwa na to, lěc su wótwózone wót spóčetnych substantiwow (*Dubje* < **dub*, *Lipje* < **lipa*), na drugem boce wuchada ze spóčetneje baze, kótaraž jo pó měnjenju Broniša adjektiw, na ps. *Běla* < **běly*. Wón jo kšěl na taki part wótpópadnuš morfologisku wšakorakosć serbskich toponymow. Jo pak jomu šěžko bylo, toś tu wjeleserakosć toponymiskich sufiksow a jich wariantow dowurozměš. Weto jo Bronišowe naraženje přédna synteza serbskeje toponymije (Hoffmann 1988, b. 73) a wižimy we wjele psikładach etymologiske wujasnjenja městnych mjenjow, kótarež se ze žinsajšnymi wukładowanjami w standardnych knigłach makaju.

5.4. Klasifikacija swójbnych mjenjow

Broniš jo se tejerownosći zaběrał ze swójbnyimi mjenjami (glej Broniš 1867) a jo wopytał pokazaš na jich semantisku a morfologisku wšakorakosć. Swój material (někak 1100 mjenjow³⁵) jo žělił do 21 kupkow, głownje pó semantiskich kriterijach:

1. Swójbne mjenja, wótwózone wót kšesćijanskich resp. dupnych mjenjow (pótakem cuzego póchada) (*Pěš, Pěšik – Petrus*); jano ředko su swójbne mjenja wót žeńskich mjenjow wótwózone (*Hanuška, Matuška*).
2. Swójbne mjenja, wótwózone wót stawow, zastojnstwow abo pówołanjow (*Kral, Župan, Kosac*).
3. Swójbne mjenja, wótwózone wót zwuconosćow abo kakosćow luži (*Kšiwian, Stukac, Šwick*).
4. Swójbne mjenja, wótwózone wót rodnego kraja abo města, regiona (*Coch, Polak, Lipjan, Krajan, Gorjan, Wěsnik*).
5. Swójbne mjenja, kenž pokazuju na písowóžbu pó kšwě a písowóžbnosć přez žeńtwu (*Swat(k), Wuj(k), Synack, Kmotš, Matuška*).
6. Swójbne mjenja, kenž pokazuju na starstwo wósoby (*Golack, Pachol, Starik*).
7. Swójbne mjenja, kenž pokazuju na šělne a duchowne kakosći abo z psigódu wužywane charakteristika. W toś tej kupce rozeznawa Broniš pěš pódkupkow pó formalnych kriterijach (*Nowy, Gjardy, Gubac, Brodak, Cerwjenk, Golik, Nowel, Šyrok, Mjalk, Drogan*).

³⁵ Bóžko njezgónijomy žrědła, z kótarychž jo Broniš swój material wupisował.

8. Swójbne mjenja, wótwózone wót pomjenjenjow zwěrjatow a do dalšnych pódkupkow ředowane pó coologiskich kakosćach (*Wjelk, Lawk, Huchac, Kokot, Bošan, Cyž, Piskoř, Pšyca*).
9. Swójbne mjenja, wótwózone wót rostlinow, jich plodow a želow (*Badak, Žapran, Hendryška, Witka, Kušk*).
10. Swójbne mjenja, wótwózone wót bydleńskich městnow abo položjenja statoka (*Nagora, Nuglaš, Gat, Chrom*).
11. Swójbne mjenja, wótwózone wót ředow, instrumentow a dalšnych artefaktow (*Płot, Bardo, Kula, Tycka, Nalewak, Wojko*).
12. Swójbne mjenja, wótwózone wót drastwinych želow (*Rukaw, Škórnja, Cholowa*).
13. Swójbne mjenja, wótwózone wót člonkow a želow šěla (*Broda, Lěwa, Głowka, Wocko, Mozol*).
14. Swójbne mjenja, wótwózone wót jěže (*Kolac, Jajko, Twarog, Srowatka*).
15. Swójbne mjenja, wótwózone wót wšakich šělnych wěcow, kenž stoje w zwisku z wósobu abo jeje městnom bydlenja (*Chyla, Chut(k), Rosa, Kwas, Kwasnik, Ług, Ławka*).
16. Swójbne mjenja, wótwózone wót słowow, kenž wopisuju abstraktne kakosći („von abstracten Eigenschaftswörtern“), ako se pó žělach južo pód 15. namakaju (*Wójna, Zadora, Trjoba, Huraz, Nuz*).
17. Žeńske mjenja, pó žělach góđla (*Hudowa, Bejm(k)a, Kordula, Kubinka, Matuška*).
18. Stare słowjańske mjenja, pó žělach z pšedkšesćijańskego casa a wětšy part apokopěrowane abo synkopěrowane (*Bostlaw, Gostlaw, Bogoš, Minzel, Radochla, Borš*).
19. Spóčetnje nimske, něnto zeserbšćone mjenja (pó žělach južo pód 1.: *Hota/Wota, Gunšerja, Šołta, Bjatkař, Wincař, Budar, Zela*).
20. Swójbne mjenja, kenž se (pšisamem) makaju z městnymi mjenjami (*Rubyn, Gołbin, Cazowk, Dalic, Dešan, Jazork, Zawal*).
21. Swójbne mjenja, kenž se njedaju jasnje wukładowaš (*Budych, Toran, Hylka, Šwjela*).

Teke how wižimy změstymi měšanje pši nałożowanju kriterijow a pširědowanje někotarych swójbnych mjenjow do dweju abo wěcej kupkow (na pš. *Matuška* pód 1., 5., 17.), což jo Broniš sam naspomnił (glej numer 16. a 19.). Dwójne naspomjenje samskego kriterija (swójbne mě wótwózone wót městna bydlenja) wižimy na pš. w 10. a 15. kupce. Až pširědujo Broniš jedno abo druge mě do – ze žinsajšneho wida – wopacneje kupki, zwisujo z jogo etymologiskim wukładowanim, na pš. stajijo Wenzel mě *Šwick* k woznamoju ‘Rotschwänzchen’ a nic ako Broniš k ‘Pfeife’ (glej góřejece pód 3.).

Žinsajšna, pó genetiskich kriterijach nastajona klasifikacija serbskich swójbnych mjenjow rozeznawa jano dvě głownej kupce:

1. Swójbne mjenja, kótarež maju za zakład nomina propria (mjenja słowjańskego abo cuzego póchada; nimske pomjenjenja za powoňanja abo městna; etnonymy, serbske mjenja pólow a gónow, městne mjenja).
2. Swójbne mjenja z apelatiwow (słowjańskego abo nimskego póchada).

Kužda kupka rozeznawa dalšne subtypy, aby se na taki part cela semantiska a morfologiska bogatosć pšedstajila a pširownowanje z drugimi řěcami zmóžniło. Do dalšneje, tšešeje kupki slušaju njejasne swójbne mjenja (glej Wenzel 1987–1994, b. 31 sl.).

6. Zespominanje

W pšinosku jo se pokazalo, až jo Kito Wylem Broniš ako přědny zawjadł za dolnoserbški pšawopis łatyńske pismo. Jogo pšawopis pak jo měł wěste njelěpšyny ako wšake grafiske warianty za samski zuk abo pšeliš wjele digrafow. Wón jo pytał za fonetiskim pšawopisom, kótaryž by se za dolno- a górnoserbšćinu a k tomu hyšći za pólsćinu a češćinu góžel. Take póstupowanje jo drje pópšawne nadawki pšawopisa pšesegało. Broniš jo póražował Jana Arnošta Smolerja pši nastajenju analogiskego pšawopisa za dolnoserbšćinu. Smoler wšak njejo wšykne naraženja Broniša pšewzeł, jo pak wšake ortografiske problemy na zakłaže Bronišowych pokazkow grafiski rozwězał. Za dolnoserbški analogiski pšawopis su se naraženja Smolerja z někotarymi pšeměnjami naslědku pšesajžili. Jogo pšawopis jo był wó wjele praktikabelnjejšy.

Edgar Hoffmann jo rowno tak ako Gerat Hantška zwuraznił swóju njespokojnosť, až njejsu pózdžejšje slěžarje dosć žiwali na Bronišowe zaslužby na pólu slawistiskeje a sorabistiskeje onomastiki. Se wě, až njesmějomy zaslužby Broniša nadgódnosiš. Fakt jo, až jo se slawistiska a sorabistiska mjenjowěda akle wót 60tych lět 19. stolěša, a wósebnje wót casa statkowanja Arnošta Muki kónc 19. stolěša a zachopjeńk 20. stolěša sem, ako wědomnostna disciplina konsoliděrowała. Glědamy-li pak na tencasny staw wutwórjenja teoretiskego a metodiskego aparata mjenjowědy, zwěsćijomy, až njejsu se zaslužby Broniša pši wuwisú wědomnostneje discipliny slawistiskeje onomastiki w Nimskej dotychměst dosć gódnosiłi. Snaž zwisuju to z tym, až južo naslědniki Broniša jogo žěła recipowali njejsu (na pš. Arnošt Muka). Wušej togo jo Broniš wósebnje w nimsckem casopisu „Neues Lausitzisches Magazin“ publicěrował, tak až su jogo žěła mjazy Serbami mało znate byli. Njejlědajucy na mólenja pši wukładowanju někotarych městnych mjenjow, jo Broniš dopokazał dosć wusoku wěstosć pši pódawanju etymologiskich zwiskow, lěcrownož njejo se cesto dosć zložował na nejstarše pisne dokumenty.

Zapis literatury

- Böhnisch, Eberhard 1996: Die urgeschichtliche Besiedlung am Niederlausitzer Landrückten. Untersuchungen am Oberlauf der Kzschischoka. Potsdam
- Bronisch, Christian Wilhelm = Broniš, Kito Wylem ↑ **Pšidank A**
- Bronisch, Paul Gotthold 1930: „Ich glaube, darum rede ich“. Lebenserinnerungen des Superintendenten Paul Bronisch (Neusalza/Oder, 1856–1937) aufgenommen und niedergeschrieben 1930 in Reimswaldau/Schlesien von seiner Tochter Elisabeth.
- Buttmann, Al. 1856: Die deutschen Ortsnamen mit besonderer Berücksichtigung der ursprünglich wendischen in der Mittelmark und Niederlausitz. Berlin
- Cyž, Jan 1955–1956: Pismowstwo serbskeho narodneho wozroźdenja, w: Serbšćina I. Listowy studij za wučerjow. Zw. I. Mały Wjelkow, b. 712–812
- Cyž, Jan 1968: Z ruskeho listowanja J. A. Smolerja, w: Lětopis A, 15/2, b. 227–246
- Dobrovsky, Josef 1814: Slovanka. Zur Kenntniß der alten und neuen slawischen Literatur, der Sprachkunde nach allen Mundarten, der Geschichte und Alterthümer. Prag [nowošišć: Leipzig 1984]
- Eichler, Ernst 1979: Vorwort, w: Arnošt Muka, Serbski zemjepisny słowničk. Kleines sorbisches geographisches Wörterbuch. Fotomechanischer Neudruck. Bautzen, b. 5–13
- Eichler, Ernst 1982: Ergebnisse der Namenforschung im deutsch-slavischem Berührungsbereich. Berlin

- Eichler, Ernst 1985–1993: Slawische Ortsnamen zwischen Saale und Neiße. Ein Kompendium. Bd. 1–3. Bautzen
- Faßke, Helmut 1984a: Vorwort, w: Johann Gottlieb Hauptmann, Nieder-Lausitzische Wendische Grammatica. Fotomechanischer Neudruck. Bautzen, b. 5–20
- Faßke, Helmut 1984b: Zur Herausbildung einer einheitlichen Graphik und Orthographie des Obersorbischen im 19. Jahrhundert, w: Zeitschrift für Slawistik, 29, b. 872–878
- Fischer, Otto 1941: Evangelisches Pfarrerbuch für die Mark Brandenburg seit der Reformation. Herausgegeben vom Brandenburgischen Provinzialsynodalverband, Berlin. Bd. I und II
- Fischer, Reinhard E. 2005: Die Ortsnamen der Länder Brandenburg und Berlin. Alter – Herkunft – Bedeutung. Berlin-Brandenburg
- Förster, Frank 1996: Verschwundene Dörfer. Die Ortsabbrüche des Lausitzer Braunkohlenreviers bis 1993. 2. nakład, Bautzen
- Hančka, Gerat 1981: Z mnohich jeho nastawkow rěči jeho wulka lubosć k delnjoserbskej maćeršćinje, w: Nowa doba 35 (5.12.1981) 287. Předženak
- Haupt, Leopold; Schmalzer, Johann Ernst: Volkslieder der Wenden in der Ober- und Nieder-Lausitz. Próznicki Serskego ludu we górejnych a dołojnych Łuży[c]ach, Drugi źjel. Grimma
- Hoffmann, Edgar 1984: Die Entwicklung der slawistischen Onomastik in Deutschland von ihren Anfängen als Wissenschaft bis zu Beginn des 20. Jahrhunderts als Beitrag zur Geschichte der Slawistik. Leipzig (dis.)
- Hoffmann, Edgar 1988: Die Entwicklung der slawistischen Onomastik in Deutschland von ihren Anfängen als Wissenschaft bis zu Beginn des 20. Jahrhunderts, w: Onomastica Slavogermanica, 16, b. 55–127; 17, b. 113–207
- Jenč, Korla Awgust 1880: Pismowstwo a spisarjo delnjołužiskich Serbow, w: Časopis Maćicy Serbskeje, 33, b. 73–154
- Lehmann, Rudolf 1928: Bibliographie zur Geschichte der Niederlausitz. Berlin
- Mucke, Ernst 1884: Delnjołužiske Serbowstwo w lěće 1880, w: Časopis Maćicy Serbskeje, 37, b. 3–110
- Mucke, Karl Ernst 1891: Historische und vergleichende Laut- und Formenlehre der niedersorbischen (niederlausitzisch-wendischen) Sprache. Mit besonderer Berücksichtigung der Grenzdialecte und des Obersorbischen. Leipzig [nowošišć: 1965]
- Muka, Ernst 1928: Słownik dolnoserbiskeje rěcy a jeje narěcow. Wörterbuch der niederwendischen Sprache und ihrer Dialekte. III. Pšidanki. Prag
- NBS = Šolta, Jan (wud.): Nowy biografiski słownik k stawiznam a kulturje Serbow. Budyšin 1984
- Nowotny, Pawoł 1963: Rec.: K ohlasu Šafaříkova díla w Lužici, w: Lětopis A, 1/10, b. 125–127
- Petr, Jan 1958: Stan badań nad lužyckimi nazwami miejscowymi i osobowymi, w: Onomastica, 1/4, b. 191–218
- Petr, Jan 1961: K ohlasu Šafaříkova díla w Lužici, w: Slavia, 2/30, b. 312–317
- Pohončowa, Anja 2003: Schrift, Rechtschreibung und Aussprache, w: Der Niedersorben Wendisch. Eine Sprach-Zeit-Reise. Bautzen, b. 22–29
- Serbski biografiski słownik. Budyšin 1970
- Schmalzer, J. E. 1843: Njemsko-Serski Słownik. Z wułożenjom powšitkomneho Serbskeho prawjepisanja. Deutsch-wendisches Wörterbuch. Mit einer Darstellung der allgemeinen wendischen Rechtschreibung. Budišin
- SRA = Serbski rěčny atlas, zw. 1–15, Budyšin 1965–1996

- Stempel, Chr. Fr. 1854: Faedrusowe Basnicki z łatyńskeje do serbskjeje rěcy dolojcných Lužycow přeložone. Die Fabeln des Phädrus aus der lateinischen in die niederlausitzisch-serbische Sprache übertragen. Budyšin
- Šafařík, Pavel Josef 1842: Slovánský národopis. Praha [nowosišč: Praha 1955]
- Šwjela, Bogumił 1903: Nastaše a rozwiše dolnoserbskego pšawopisa, w: Časopis Mačicy Serbskeje, 56, b. 3–22.
- Wenzel, Walter 1987–1994: Studien zu sorbischen Personennamen. Bd. 1–3. Bautzen
- Wenzel, Walter 2004: Niedersorbische Personennamen aus Kirchenbüchern des 16. bis 18. Jahrhunderts. Bautzen
- Wenzel, Walter 2006: Niederlausitzer Ortsnamenbuch. Bautzen
- Wjacławsk, Jakub 1952: Serbska bibliografija. Sorbische Bibliographie. 2. nakład. Berlin
- Zeil, Wilhelm 1994: Slawistik in Deutschland. Forschungen und Informationen über die Sprachen, Literaturen und Volkskulturen slawischer Völker bis 1945. Köln-Weimar-Wien
- Zeil, Wilhelm 1996: Sorabistik in Deutschland. Eine wissenschaftsgeschichtliche Bilanz aus fünf Jahrhunderten. Bautzen

Akty ze Serbskego kulturnego archiwa

- SKA 1 Zběrka staršych a nowšych rukopisow wšakego wopšimješa: Onomastiske žěla [Kita Wylema] Broniša, wósebnje pólinowe mjenja, wokoło 1850 (MS V, 6.F)
- SKA 2 Zběrka staršych a nowšych rukopisow wšakego wopšimješa: Pšironujuce pšedstajenje zukowych poměrow w dolno- a górnoserbskich dialektach [Kita Wylema] Broniša, wokoło 1850 (MS V, 6.G)
- SKA 3 Zběrka staršych a nowšych rukopisow wšakego wopšimješa: [Kito Wylem] Broniš wó serbskich nałogach, wokoło 1850 (MS V, 6.H)
- SKA 4 Zběrka korespondence wšakich serbskich a wo serbsku kulturu zaslužbnych wósobinow: List W. Broniša, z dnja 29. 9. 1853 [Smole-rjeju] (MS IX, 2.E)
- SKA 5 Dalšne tematiske zběrki (serbska rěc): Leksikaliske ekscerpty [Kita Wylema] Broniša z Nowego testamenta M. Jakubice (MZb XI, 1.C)
- SKA 6 Depositum Frido Měťšk, serbske dokumenty: Pšipisa Kita Wylema Broniša z Pricyna na Korlu Awgusta Jenča, 1854 (N XIII, 21)

Pšidank

A: Kito Wylem Broniš – bibliografija wózjawjonych žělow

1. Der Groschkenberg bei Großmehsow. / -o-. – W: Beiträge für Geschichts- und Altertumskunde der Niederlausitz, 2. Lieferung (1838). – b. 191–196
2. Einiges über die Etymologie wendischer Ortsnamen, zugleich als Beitrag zur Beantwortung der Frage: „Ist Diehsa in der OLausitz ...“ / B. – W: Neues Lausitzisches Magazin 17 (1839). – b. 57–73
3. Volkssagen in der Lausitz: Nr. 25. Der Stein mit der menschlichen Fußstapfe; Nr. 26. Die Psychidanki (Zugaben) / mitgeteilt von W. Bronisch. – W: Neues Lausitzisches Magazin 17 (1839). – b. 360–362
4. Eine Pfarrinventariumsstiftung aus dem dreißigjährigen Krieg / C. W. **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 19 (1841). – b. 367 sl.

5. Ueber die mannigfaltigen Formen und den sprachlichen Werth wendischer Ortsnamen / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 20 (1842). – b. 53–96
6. Was steht der Annahme entgegen, daß Gehren bei Luckau das alte Jarina oder die urbs Geronis sei? / W. **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 20 (1842). – b. 120–129
7. Eduard Beurmann und die pommerschen Alterthümer / W. **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 21 (1843). – b. 46–56
8. Etymologischer Versuch über den Namen Flyns / W. **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 21 (1843). – b. 218–229
9. Die deutsche Hertha und die wendische Herta / Br. – W: Neues Lausitzisches Magazin 21 (1843). – b. 424–426
10. Wendisches in Erfurt und Halle / Br. – Neues Lausitzisches Magazin 21 (1843). – b. 426 sl.
11. Powostanki Starodawneho Słowjanskeho Naboženstwa bez džensnišimi Serbami = Ueberreste der alten slawischen Mythologie unter den heutigen Wenden / [Kito Wylem Broniš; Jan Arnošt Smoler]. – W: Volkslieder der Wenden in der Ober- und Nieder-Lausitz. Próznicki Serskego ludu we górejcných a dołojcnych Łužy[c]ach, Drugi źjel. Grimma 1843. – b. 265–274
12. Eine schnurrige Standrede vom Jahre 1703 / mitgeteilt von Bronisch. – W: Neues Lausitzisches Magazin 23 (1846). – b. 65–76
13. Was heißt Kabus? / Br. – W: Neues Lausitzisches Magazin 23 (1846). – b. 238 sl.
14. Verdient die wendische Mundart in der Niederlausitz den Vorwurf des Barbarismus / [W. Bronisch]. – W: Neues Lausitzisches Magazin 23 (1846). – b. 241–285
15. Die lüneburgisch-wendischen Präpositionen, ein Auszug aus Hennings handschriftlichen Wörterbuche dieser ausgestorbenen slaw. Mundart / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 27 (1850). – b. 60–66
16. Dolmetschung der im N.L.M. 3.4. Heftes des 21. Bfs. 1843 S. 378–379 von Herrn Schumann aufgezeichneten Feld- und Personennamen in Sagritz und Zützen / Br. – Neues Lausitzisches Magazin 27 (1850). – b. 67–70
17. Memorabilien des Pfarramtes zu Altdöbern in der Niederlausitz / [W. Bronisch]. – W: Neues Lausitzisches Magazin 30 (1853). – b. 89–179
18. Mittheilungen aus einem alten Wörterbuche der niederlausitzisch-serbischen (wendischen) Mundart / P. **Broniš**. – W: Jahrbücher für slavische Literatur, Kunst und Wissenschaft. N. F. 2 (1854). – b. 331–334; 537–556
19. Zugabe, in welcher eine Sammlung sorbischer oder sorbisirter Familiennamen mit ihren mannigfachen Variationen (auch den gewöhnlichen deutschen Formen) verzeichnet ist. – W: Jahrbücher für slavische Literatur, Kunst und Wissenschaft. N. F. 2 (1854). – b. 556–570
20. Einiges über die Gehren, Göhren und ihre Verwandten in Ortsnamen / [W. Bronisch]. – W: Neues Lausitzisches Magazin 32 (1855). – b. 267–278
21. Die Akrisie in den Bildungen lausitzischer Ortsnamen / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 33 (1857). – b. 258–277
22. Alte und neue Nomenclatur für Ortsnamen / Br. – W: Neues Lausitzisches Magazin 33 (1857). – b. 284 sl.
23. Delnjołužiske substantiva pluralia tantum / Křesćan Wylem **Broniš**. – W: Časopis Maćicy Serbskeje 15 (1862). – b. 108–109
24. Delnjołužiske substantiva deminutiva, kiž wuznam primitiwow přeměnjeja / Kř. W. **Broniš**. – W: Časopis Maćicy Serbskeje 15 (1862). – b. 109–111

25. Grundzüge der deutschen Mundart, welche inmitten der sorbischen Bevölkerung und Sprache in der Niederlausitz und in den nördlichen Theilen der Oberlausitz gesprochen wird / [W. Bronisch]. – W: Neues Lausitzisches Magazin 39 (1862). – b. 108–195
26. Berlin und die pluralen Berline / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 39 (1862). – b. 222–223
27. Eine etymologische Extravaganz / [W. Bronisch]. – W: Neues Lausitzisches Magazin 43 (1866). – b. 434 sl.
28. Die slavischen Familiennamen in der Niederlausitz / P. **Broniš**. Bautzen 1867
29. Die slavischen Familiennamen in der Niederlausitz / P. **Broniš**. – W: Centralblatt für slavische Literatur und Bibliographie 3 (1867). – b. 81–82, 85–86, 89–91, 93–95, 101–103
30. Johannes Wilhelm Köthe : Ritter des Rothen Adlerordens III. Kl., emer. Pastor zu Altdöbern, Superintendent des Kalauer Kreises und Director des Schullehrer-Seminariums in Altdöbern, gest. 1. Januar 1867 / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 44 (1867). – b. 209–212
31. Die deutschen Ortsnamen, mit besonderer Berücksichtigung der ursprünglich wendischen in der Mittelmark und der Niederlausitz, mit Hinweisung auf eine Schrift Alex. Buttmanns / [Bronisch]. – W: Neues Lausitzisches Magazin 45 (1869). – b. 171–208
32. Fehlten den römischen Geographen die Mittel, genauere Kenntniß von dem Inneren Deutschlands, insbesondere von den östlich der Elbe liegenden Land- und Ortschaften zu erlangen? / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 47 (1870). – b. 157–160
33. Berichtigungen zu Al. Buttmanns Schrift „Die deutschen Ortsnamen usw.“ / P. **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 47 (1870). – b. 161
34. Die Herren von Knoch. Ein Stück Familienchronik aus dem Kreise der Rittergutsbesitzer in der Lausitz / P. **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 48 (1871). – b. 211–221
35. Etymologische Erläuterung des Dorfnamens Zinnitz in der Niederlausitz / P. **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 50 (1873). – b. 72–74
36. Was sind Hünen? P. **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 50 (1873). – b. 75
37. Delnjoserbske slova z rukopisa Kř. W. Broniša / wupisał M. Hórník. – W: Časopis Mačicy Serbskeje 39 (1876). – b. 49–60
38. Wandelungen und Schicksale deutscher und wendischer Familiennamen / C. B. **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 52 (1876). – b. 169–184
39. Eine Conjectur über den Volksnamen Wende / [Bronisch]. – W: Neues Lausitzisches Magazin 52 (1876). – b. 185–190
40. Eine alte Kaufurkunde vom Jahre 1435, die sich im Besitze der Bauerngemeinde Werben bei Kottbus befindet / mitgeteilt von Bronisch. – W: Neues Lausitzisches Magazin 52 (1876). – b. 338–339
41. Die täglichen Mahlzeiten der Lüneburger Wenden / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 54 (1878). – b. 361–363
42. Ein Blatt aus dem Schuldenregister der deutschen Sprache / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 54 (1878). – b. 363–364
43. Die sarmatischen Jazyges, ein Appellativname / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 55 (1879). – b. 388 sl.
44. Neueste Gallomanie / **Bronisch**. – W: Neues Lausitzisches Magazin 55 (1879). – b. 389–391

B: List Kita Wylema Broniša na Korlu Awgusta Jenča z dnja 1. februara 1854

Hochgeehrter Herr und Freund.

Als ich Ihren letzten Brief aufgefunden und sein Datum vom 15. Juli 1853 inspicirt hatte, erschrak ich schier über die Eilfertigkeit der Zeit und über die Langsamkeit des Respondenten, und die Folge solcher Erkenntniß war ein Stoß jener innern Spiralfeder, die man Gewissen nennt und Kraft dessen eine Locomotion vom Kaffeetische zum Schreibtische. Ihren Gruß an P. Marcus hab ich längst samt der Admonition ausgerichtet; wie er mir in der Mitte Januar gestanden, hat er zwar oft an Sie gedacht, aber dennoch das Briefschreiben aufgeschoben nach dem Grundsatz: was morgen ebensogut als heute geschehen kann, das thue lieber morgen. Sie werden umso eher entschuldigen, weil er sich im Nov. a. pr. in ein neues Lebensstadium getreten und zärtlicher Gatte geworden ist. Freund Schmalzer hat mir erst lange nach Ihrem lieben Briefe die Phädrusschen Fabeln auctore Stempelis zur An- und Durchsicht zugeschickt, auch in kürzester Frist zurückerhalten. Seitdem weiß ich nichts von ihm. Die dreierlei Benennungen für die verschiedenen Gattungen des Schierlings, von welchen Sie schreiben, lassen schließen, daß die Kräuter und Unkräuter nach Dialecten u. Unterdialecten sehr abweichende Namen haben werden. *kozy pysk* entspricht dem hiesigen *mèrik* = Hundspetersilie. Doch auch in der NLausitz variieren die Benennungen für kleinere Kräuter, so z. B. heißt der Ackerklapper hier: *sčerkawa*, f. = Klapper, bei Lübbenau *sčura*, f, bei Spremberg *tschmèlica*, f. v. *tschmèl* = Hummel. Übrigens stimmt Ihr *roz-puk*, m. = Wasserschierling mit dem böhm. überein; der Name rührt wahrscheinlich vom Aufplatzen der Samendolde her.

Wegen nl. wend. Agende, der Fritz'schen Uebers. des A.T. und nlw. Predigten werden Sie am besten thun, sich an den Buchbinder u. -händler Säbisch in Spremberg zu wenden, welcher u.a. die Fritz'sche wend. Postille neu gedruckt u. in eigenem Verlage hat; auch wird er im Stande seyn, Ihnen die Lademannsche Kirchenchronik des Kotb. Kreises zu verschaffen sowie nlw. Gesangbücher. Vom P. Patrunky hab ich mir etwas aus seiner nlw. Büchersammlung schicken lassen. Es reducirt sich auf 3 Stück, nämlich einer deutsch gedruckten Kirchenagende, einer seiner Filialkirchen angehörig mit handschriftlichen wend. Formularen von 2–3 verschiedenen Pastoren eingeschaltet, einer kl. w. Agende mit den bekannten übereinstimmend und in Guben bei Kühn gedruckt ohne Datum, und endlich ein „deutsch u. wend. Hausbuch v. M. Traug. Leberecht Lehmann, Pastor in Altdöbern 1^{te} Th. v. J. 1739 ohne Angabe des Druckortes. Ob ein 2^{ter} Th. zum Druck gekommen ist, steht dahin. Der vorliegende 1^{te} enthält eine Uebers. des kl. Luth. Katechismus samt dem 6^{ten} Hauptstücke und der chr. Haustafel. Beigefügt sind noch Formulare für den Communion-, den Tauf- und Trauungsact, endlich einige chr. Fragestücke. Etwas Eigentümliches hab ich in dem gz. Werk nicht gefunden, es wäre denn die Schreibart. Nämlich Lehmann gebraucht statt *c* immer *ts* (*móts*, *mótsny*), st. *sč* (*stfch* (*wèrnostsch*)), st. *ž* und *dž* immer *š* (*šèñ* = Tag, *bošy* = divinus, *kóša* = cutis), was für sein Gehör kein günstiges Zeugniß gibt. Da er ein geborner Senftenberger ist, so hat bei ihm das olw. anlautende *w* vor *h* den Vorrang und deshalb sagt er lieber *wokolo* als *hokolo*, *wutsba* als *hutsba*. Ob P. Patrunky diese 2 Stücke nlw. Kirchendienstes käuflich ablassen wird, weiß ich nicht, das 3^{te} zuerst genannte ist Eigenthum der Kirche, also unveräußerlich. Uebrigens schreibt er mir, daß sein Vorrath an wend. Schriften sehr gelichtet ist, ohne mir anzugeben, was und wieviel von anderen monumentis er Liebhabern gegeben hat. Ich glaube nicht, daß sie von altem Datum gewesen seyn werden.

Sie haben Glück gehabt mit dem Auffinden des alten Mollerschen Gesangbuchs v. 1574. Besser würden freilich prosaische Aufsätze aus jener durch das Deutschthum noch nicht alterierten Zeit gewesen seyn. Haben Sie die Güte, mir zu s. Z. Ihre Sprachproben aus demselben mitzuschicken und, wenn Sie wollen, auch Buk's Abhandlung über die slaw. Lautverwandlung. Den Kostenbetrag können Sie durch Postvorschuß entnehmen. Neue Veränderungen in hiesiger Gegend, die Sie interessiren könnten, haben sich nicht zugetragen, wenn ich nicht etwa das dahin rechnen will, daß mein Neffe, des Pastors substit. in Madlo bei Kotbus als zweiter wend. Prediger nach Kotbus und zwar ebenfalls in Substitution berufen ist. Seine Stelle ist dem Candidaten Goslau zugesichert.

Da ich zu einer wend. etymol. Arbeit das lüneburg-wendische (polabische) Wörterbuch brauche, welches ich Ihnen geliehen habe, so bitte ich, mir solches zu künf. Fastwoche zurückzusenden. Bis dahin können Sie es bequem abgeschrieben haben.

Leben Sie wohl und schreiben Sie Vieles und Langes von [Ihren] Studien, Geschäften und Aussichten

Ihrem ergebenen Freunde C. W. Bronisch

Pritzen, d. 1^{ten} Febr. 1854

C: List Kita Wylema Broniša na Korlu Awgusta Jenča z dnja 6. decembra 1854

Hochgeehrter Herr und Freund.

Um Ihren Wünschen doch einigermaßen zu genügen, send' ich Ihnen anbey ein Verzeichnis wend. Felder- und Wäldernamen, die sich, wie es die Sache mit sich bringt, häufig wiederholen. Im Anfange ist noch ein Verzeichnis wend. Personennamen beigefügt, an welchen Sie Ihre etymologische auflösende Tinctur probieren können. Mir sind sie größtentheils Räthsel. Eine weit größere Menge von Geschlechternamen hab' ich H. Schmalers nebst einem Auszuge aus dem handschr. Martini-Hauptmannschen Wörterbuche zugesendet; bei ihm werden Sie also Manches finden, was von dieser Seite Interesse weckt. Aus dem gen. Wörterbuche hab ich Alles excerptirt, was im Zwahr'schen Handwörterbuch fehlt; daher kann dies opusculum als Ergänzung, sogar als Rettung mancher vergessenen Wörtlein gelten. An Pst. Patrunki, der zu Michael seine Pfarre verlassen und in Teltow ein Ackerbürgergut für 18000 rth. gekauft hat, hab ich vor diesem Termin seine wend. Schriften zurückgeschickt mit Ausnahme des Hauptmannschen Wörterbuchs, das mir als Inventar der Oberpfarre in Lübbenau zu gehören schien; ich hab ihn gebeten, mir über diese Frage Auskunft zu geben, er hat mir aber nicht geantwortet und so liegt dieser Quartant noch bei mir. Durch meinen Auszug ist es entbehrlich geworden. Von den Personen, die Sie bei Ihrer niederl. Rundreise besucht haben, kann ich Ihnen folgendes mittheilen. Oberpf. Stempel hat Trauer bekommen, denn ihm ist die älteste Tochter, verehel. Pastor Simon in Tornow vor. Woche im Kindbette verstorben. Mein Neffe Julius, jetzt Diac. substit. an der wend. Kirche in Kotbus, hat in ders. Woche seinen zweiten Sprößling taufen lassen. Goßlau ist sein Nachfolger in Madlo geworden. Mein Neffe Paul hat seine Hauslehrerstelle quittiert, rüstet sich zum zweiten Examen und hat sich zum Diaconat in Peitz ex substitutione gemeldet; daher ist er mit Arbeit, die ihm die Vorbereitung zur Prüfung sowohl als zum wend. Predigeramte auferlegt, überhäuft. Die übrigen wend. Naturalisten und Doctrinisten (zu letzteren zähle ich den gelernten Wenden Goßlau allein), welche Sie besucht haben, befinden sich noch

in statu quo ante. Mit der Cultur der wend. Sprache steht es bei selbigen so, wie Sie schreiben. Die wend. Prediger erlernen nur die Canzelsprache und wissen viele Gegenstände des gem. Lebens gar nicht zu benennen, mir diesen geringen copia vocabulorum sind sie zufrieden, denn sie reicht aus zu ihrer Amtsführung.

Sie fragen, ob ich auf das olw. Wörterbuch v. Dr. Pful subscribiren werde? Kaufen werd' ichs allerdings, aber im Subscribiren auf Bücher hab' ich ein Haar gefunden. Da hat man seine 10 bis 20 J. zu warten, ehe das das ganze Werk herauskommt, und die einzelnen Hefte, die man zugesandt bekommt machen durch das Postgeld den Kauf theurer als es nach Erscheinung des Ganzen zu stehen kommt. Übrigens weiß ich noch nicht, ob das Werk blos die Bautzner Mundart, oder überhpt. die ol. Dial. umfassen wird, ob es wenige oder viele Mitarbeiter hat. Ein wend. Wörterbuch kann, da ein großer Theil der Sprache gar nicht in Schriften, sondern im Munde des Volks liegt, nicht Mitarbeiter genug aus allen Theilen und Winkeln der wend. Bevölkerung haben. So muss zu einem umfassenden olw. Lexicon die Gegend um Muskau, Löbau, Krostwitz beisteuern, und die abweichenden Formen eines und desselben Wortes nach Maßgabe der Untermundarten verlangen alle die Aufnahme. So z. B. muß bei Rabe nicht blos *rapak* sondern auch *jawron* aufgenommen seyn, neben den Formen *zahroda*, *hrod* müssen die syncopirten *zaroda*, *rod* Platz finden, wie umgekehrt *karhan* neben *karan*, *hłub* neben *lub* (nl. *glum*); fehlerhafte Formen, die bereits Besitz ergriffen haben, können zwar nicht mehr ausgewiesen werden, aber sie müssen durch die beigesetzten richtigen – wo solche noch vorhanden sind – ihr Urtheil empfangen, wie z. B. *měcki* pl. u. *něcki*, *šćowkać* u. *šćokać*, *ryč* ud. *rěč*, *štwork* u. *stwortk*, *lačny* und *łačny*, *drebić* und *drobić*, *huno* und *humno*, n., *sanc* u. *samic*, *hrěmeń* u. *hrěbeń*, *klamy** [sic!] u. *kramy*, pl. (aus dem Deutschen), *borto* u. *bortoh* od. *bortow*, *liwki* u. *hlewki*, *rebel* und *rěbel*, *jerej* u. *jereh*, *pukawa*, f. und *pukale*, pl. (= *pukadle*), *zank* u. *zamk*, *žaha* u. *zhaha*, *měško* und *městko*, *manka* u. *mamka*, *žarować* u. *žalować*, *korto* u. *koryto*, *jalorc* und *jalońc*, *knot* u. *krot* usw. Schmalzer hat *kabija* = Mandelkrähe, er bezeichnet aber d. Häher, denselben schreibt Storch *bačon*, nlw. *bošan*, pl. *bocian*, also etym. richtig olw. *bačon* zu schreiben, da *t* der Grundlaut ist (viell. vom adj. *bločany* abzuleiten). Ist besagtes Wörterbuch nur eine Vermehrung des Swotlik'schen, genau in der bautz. Mundart abgeschlossen, und mehr das Sammelwerk eines Einzelnen als das Product vereinigter Kräfte Vieler, dann wird der Literatur damit wenig gedient seyn.

Was meine gegenwärtigen linguistischen Beschäftigungen betrifft, so ruhen diese einstweilen, wiewohl sie den größten Theil zu Papier gebracht sind. Ein Versuch über die Gesetze, nach welchen slaw. Ortsnamen germanisirt werden (für das Görl. Magazin bestimmt), soll sich den Winter über erst ausliegen, wie wildes Obst, ehe er aufgetafelt wird; dasselbe geschieht mit meinem Aufsätze über den deutschen Dial. in d. NLaus. und dem Flachlande der OLaus. Für jetzt arbeite ich an einem wend. Nomenclator der Ortsnamen im Brandenburgischen überhaupt, eine langsame und mühselige Grubeley, deren Ende sich noch nicht absehen läßt, wenn man sich nicht á la Liebusch mit Hülfe einer selbstfabricirten Ursprache, wie in einem Luftballon über alle Berge und Thäler hinwegzusetzen Lust hat.

Für das Übersandte, die Hefte des Časopis sag' ich Ihnen den ergebensten Dank. Wegen der wend. Pastoralbücher, welche die verw. Dallwitz besitzt, werd' ich mit derselben noch sprechen und Ihnen seiner Zeit melden, welche? und um welchen Preis? sie Ihnen dieselbe ablassen will. Was sonst nlw. Bücher betrifft, so würde wohl der Buchhändler

* *klamy* ist falsch, wie *brjodkawka* st. *brjodawka*.

Meyer in Kotbus oder noch mehr der Buchbinder und Buchdrucker Tornow ebenda, weil dieser mehr Veranlassung hat, einen Antiquarhandel zu treiben, Ihnen mit alten Schriften dienen können.

Soviel für dies mal. Ich schließe mit dem Wunsche, daß Sie das alte Jahr in Frieden beschließen und das neue mit fröhlicher Hoffnung antreten möchten. Leider trübt sich der politische Himmel und das neue Jahr kann uns leicht Krieg bringen und mit diesem, ehe noch eine Schlacht geschlagen ist, Tod oder doch Todesschlaf den Interessen an Wissenschaft und edlen Künsten. Gott verhüte es!

Behalten Sie ferner lieb

Ihren ergebenen Freund und Namenlieferanten C. W. Bronisch

Pritzen d. 6^{ten} Dec. 1854